

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА  
ИСТОРИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

**И.о. декана исторического факультета МГУ  
академик РАО, профессор**

\_\_\_\_\_ **Л.С. Белоусов.**

**25 сентября 2019 г.**

**ПРОГРАММА ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА  
ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК  
(английский, немецкий, французский, испанский, итальянский)**

**Уровень высшего образования – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре**

**Направление подготовки 41.06.01 "Политические науки и регионоведение"**

**направленности (профили) подготовки:**

**"Теория и философия политики, история и методология политической науки" "Политические институты,  
процессы и технологии"**

**Направление подготовки 46.06.01 "Исторические науки и археология"**

**направленности (профили) подготовки:**

**"Отечественная история", "Всеобщая история", "Археология", "Этнология, этнография и антропология",  
"Источниковедение, историография и методы исторического исследования"**

**Направление подготовки 50.06.01 "Искусствоведение"**

**направленности (профили) подготовки:**

**"Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура"**

**Москва 2019**

1. Код и наименование дисциплины (модуля) «**Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку**»
2. **Уровень высшего образования** – подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.
3. **Направление подготовки по направлениям**

**41.06.01 «Политические науки и регионоведение»**

**46.06.01 «Исторические науки и археология»**

**50.06.01 «Искусствоведение»**

Год поступления - 2019

3. **Место дисциплины в структуре ООП : обязательная базовая часть, 1 и 2 семестры 1-го года обучения;**
4. **Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)**

<b>Формируемые компетенции</b> <i>(код компетенции)</i>	<b>Планируемые результаты обучения</b> <b>по дисциплине (модулю)</b>
<p><b>УК - 3 :</b> Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.</p>	<p><b>Код 31 (УК-3) ЗНАТЬ :</b> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.</p> <p><b>Код У1 (УК - 3) УМЕТЬ :</b> следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных</p>

	<p>исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач.</p> <p><b>Код В4 (УК- 3) ВЛАДЕТЬ :</b> различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>
<p>УК 4 : Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p><b>Код 31 (УК-4) ЗНАТЬ :</b> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код 32 (УК - 4) ЗНАТЬ :</b> стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код У1 (УК-4) УМЕТЬ :</b> следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном иностранном языках.</p>

	<p><b>Код В1 (УК-4) ВЛАДЕТЬ :</b> навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В2 (УК-4) ВЛАДЕТЬ :</b> навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p><b>Код В3 (УК-4) ВЛАДЕТЬ :</b> различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>
--	---

**5. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся :**

Объем дисциплины составляет 6 зачётных единиц, или 216 часов, из которых 140 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия семинарского типа), 2 часа групповые консультации, 10 часов мероприятия промежуточного контроля успеваемости и 64 часов самостоятельной работы

## **6. Требования для реализации дисциплины**

Аспирант (соискатель), сдающий экзамен кандидатского минимума должен владеть орфографической, произносительной, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, главным образом в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и обладать следующими компетенциями :

- умение подробно представить свою научную работу, аргументированно, четко и обоснованно изложить свое видение проблемы, показать перспективы и научную значимость исследования; вести беседу на темы, связанные с кругом научных интересов, с учетом правил речевого этикета, вести диалог в ситуации официального общения.
- умение читать оригинальную литературу по специальности (история, история искусства, политология) и общественно-политическую литературу.
- умение максимально полно и точно извлекать основную информацию, а также основные и второстепенные факты, содержащиеся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста.
- умение выразить свое отношение к обсуждаемой проблеме; высказывание должно быть логично, содержательно, иметь завершённую смысловую структуру и соответствовать нормам языка науки.
- умение в течение короткого времени получить общие сведения о содержании текста, о теме и круге рассматриваемых в нем вопросов и выявить позицию автора.

Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать с научной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

В устном ответе оценивается связность, смысловая и структурная завершенность высказывания, объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура кандидатского экзамена**

Условия допуска к кандидатскому экзамену :

Внеаудиторное чтение 300 страниц научного текста по специальности. Formой проверки является выборочный устный перевод в рамках семестровых занятий и устное или письменное реферирование прочитанного материала.

Экзамен включает в себя три задания :

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности (со словарём)\*. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения – 60 минут.
2. Устное реферирование оригинального текста по специальности. Объем – 2500 печатных знаков. Время выполнения – 15 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Экзамен проводится на русском (перевод) и соответствующем иностранном языке (английском, немецком, французском, испанском, итальянском).

7. **Образовательные технологии** : модульное обучение, проблемное обучение, проектные методы обучения, исследовательские методы обучения, ролевые и деловые игры, информационно-коммуникационные технологии, дебаты, самостоятельная работа, практические контрольные задания.
8. Работа в аудитории : семинарские занятия и индивидуальные консультации.  
Внеаудиторная работа: самостоятельная работа в библиотеках и сети Internet с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.
- 

## 8. Ресурсное обеспечение

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### *Основная литература :*

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014. P.176.
3. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014. P.172.
4. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations : Student's Workbook / Презентация научных проектов на английском языке. –М. : Издательство МГУ, 2011.
5. Миньяр-Белоручева А.П. «Англо-русские обороты научной речи » Издание 7-е. – М. : Флинта : Наука, 2013. – 144 с.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Учимся писать по-английски. Письменная научная речь. Москва, Флинта Наука, 2011.

*Дополнительная учебная литература :*

1. Hewings Martin and Thane Craig Cambridge Academic English : C1 Advanced : Student's Book : An Integrated Skills Course for EAP.- Cambridge University Press, 2012
10. Martin Hewings Advanced Grammar in Use Book with Answers and CD-ROM : A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, Cambridge University Press ; 3 edition, 2013
2. Sarah Philpot, Lesley Curnick Headway : Academic Skills Reading and Writing : Level 3 : Student's Book. Oxford University Press, 2014.
3. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2009.
4. Wallwork, Adrian English for Research : Usage, Style, and Grammar. Volume package : English for Academic Research Series - L. : Springer, 2012, XVI, 252 p.
5. Wallwork, Adrian English for Presentations at International Conferences Volume package : English for Academic Research Series.- L. : Springer, 2010, XVI, 180p.
6. Wallwork, Adrian English for Academic Research : Grammar Exercises Volume package : English for Academic Research Series. - L. : Springer, 2013, XV, 176 p.
7. Wallwork, Adrian English for Academic Correspondence and Socializing Volume package : English for Academic Research Series.- L. : Springer, 2011, XXI, 326p.
8. Wallwork, Adrian English for Writing Research Papers Volume package : English for Academic Research Series. - L. : Springer, 2011, XXII, 325 p.
9. Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. A Comprehensive Grammar of the English Language. Reprint edition; Pearson, 2011.
11. Азаров А.А. Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремесел в 2-х томах. The English-Russian Dictionary of the Arts and Artistic Crafts. М.: ФЛИНТА: Наука, 2007.
12. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский. Учебное пособие. М.: Р.Валент, 2010.
13. Малинина И.И. Рытова И.Г. Книга для чтения на английском языке для студентов- историков. МАКС Пресс Москва, 2012.



14. Миньяр-Белоручева А.П. History of Art. Western Europe and Russia: История искусства. Западная Европа и Россия: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009.

***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

- Journal of Contemporary History <http://jch.sagepub.com/>  
*Journal of American History (JAH)* <http://www.journalofamericanhistory.org/>  
*History Workshop Journal* <http://hwj.oxfordjournals.org/>  
Using English for Academic Purposes <http://www.uefap.com/>

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

***Основная литература:***

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. H. Dreyer, R. Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями, Hueber Verlag, 2010.
3. В.А. Татаринов. Учебник немецкого языка с основами научного перевода. М: Московский лицей, 2000.
4. Т.Н. Любарская, Л.В. Сеничева. Пособие для чтения на немецком языке по отечественной истории –XIII – XVIII вв. М: Московский лицей, 2005.
5. В.А. Татаринов. Немецко-русский общенаучный словарь. М., 2004.
6. В.А. Татаринов, И.П. Ясенко. Учебник немецкого языка для вузов искусств и культуры. М: Московский лицей, 2004.
7. В.А. Татаринов, И.П. Ясенко. Немецко-русский историко-искусствоведческий словарь. М: Московский лицей, 2006.

***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»***

[Archiv für Urkundenforschung ↗ZDB](#)

[Archiv für Geschichte, Genealogie, Diplomatiek und verwandte Fächer ↗ZDB](#)

[Deutsche Zeitschrift für Geschichtswissenschaft. Vierteljahreshefte ↗ZDB](#)  
[Forschungen zur Deutschen Geschichte ↗ZDB](#)  
[Historisch-politische Zeitschrift ↗ZDB](#)  
[Historische Vierteljahrschrift ↗ZDB](#)  
[Historisches Jahrbuch ↗ZDB](#)  
[Mitteilungen des Instituts für Oesterreichische Geschichtsforschung ↗ZDB](#)  
[Zeitschrift für Archivkunde, Diplomatie und Geschichte ↗ZDB](#)  
[Zeitschrift für deutsche Kulturgeschichte ↗ZDB](#)  
<http://hwj.oxfordjournals.org/>  
<http://www.clio-online.de>  
<http://archiv.twoday.net>  
[http://open-access.net/de/oa\\_in\\_verschiedenen\\_faechern/geschichtswissenschaften/](http://open-access.net/de/oa_in_verschiedenen_faechern/geschichtswissenschaften/)  
<http://www.digizeitschriften.de/>  
<http://www.ceeol.com/>  
<http://www.mgh.de/deutsches-archiv/deutsches-archiv-allgemeines/>  
<http://www.historische-zeitschrift.de/>  
<http://jdgdb.bbaw.de/cgi-bin/jdg/cgi-bin/jdg>  
<http://www.historicum.net/laender/italien/>  
<http://www.ub.uni-mainz.de/linksammlung-geschichte/>

***Основная литература:***

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne. Paris, Hachette, 2014-06-13.
3. И.Н. Кузнецова Сопоставительная грамматика французского и русского языков. Grammaire contrastive du français et du russe. М., изд-во Nestor academic, 2015.
4. С.З. Ластовка. Научная беседа на французском языке. С.-П., «Наука», 2008.
5. В. Гак, Б. Григорьев. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2013.
6. В.Г. Гак, К.А. Ганшина. Новый французско-русский словарь/Nouveau dictionnaire français- russe. М., изд-во Русский язык медиа (любое издание).
7. Е. Золотова Французско-русский словарь терминов искусства/Dictionnaire français-russe des termes d'art. М.: изд-во СЛОВО, 2003.

***Дополнительная литература:***

1. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. Грамматика французского языка. Практический курс./ Cours pratique de grammaire française. Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. М., изд-во Нестор Академик Паблишерз, 2014.
2. М.Н. Тарасова. Le Conditionnel et le Subjonctif en français moderne. М. 2004.
3. Л.А. Краинская Грамматические трудности французской научной литературы. С-Пб, изд-во Наука, 1995.
4. Л.А. Краинская Лексические трудности французской научной литературы. С-Пб, изд-во Наука, 1998.

***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» :***

**<http://www.persee.fr>**

**<http://www.revue.org>**

**<http://www.galica.bnf.fr>**

**<http://www.bnf.fr>**

<http://www.filmfra.com>

<http://www.france2.fr>

<http://www.lemonde.fr>

<http://www.scienceshumaines.com>

## ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

### *Основная литература:*

1. Литература на иностранном языке по специальности.
2. Concha Moreno. Temas de gramática con ejercicios prácticos. Nivel superior. – SGEL, Madrid, 2008.
3. Ramón Palencia, Luis Aragonés. Gramática de uso: Teoría y práctica C1-C2. – Ediciones SM. Madrid, 2012.
4. В.С. Виноградов. Перевод. Общие и лексические вопросы. М.: КДУ, 2006.
5. В.А. Иовенко. Практический курс перевода. М.: Р. Валент, 2009.
6. Н.Д. Арутюнова. Трудности перевода с испанского языка на русский. М.: ВШ, 2004.
7. Большой испанско-русский словарь под ред. Б.П. Нарумова. М.: Дрофа, Русский язык-медиа, 2010
8. Diccionario de la lengua española (DRAE). Real Academia Española. 22.<sup>a</sup> edición, 2001

### Описание материально-технической базы:

Освоение дисциплины предполагает использование для проведения семинарских занятий и консультаций аудиторий исторического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, оборудованных мультимедийными проекторами; фонды научной библиотеки МГУ

Экзамен проводится на русском (перевод) и соответствующем иностранном языке (английском, немецком, французском, испанском, итальянском).

## Приложение 1

### Оценочные средства для текущего контроля по дисциплине «Экзамен кандидатского минимума по дисциплине «Иностранный язык»

РЕЗУЛЬТАТ ОБУЧЕНИЯ  по дисциплине (модулю)	КРИТЕРИИ и ПОКАЗАТЕЛИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА ОБУЧЕНИЯ по дисциплине (модулю)  <i>(критерии и показатели берутся из соответствующих карт компетенций, при этом пользуются либо традиционной системой оценивания, либо БРС)</i>				ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА
	1	2	3	4	
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
ЗНАТЬ: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных	Фрагментарные знания особенностей предоставления результатов научной деятельности в устной и письменной форме	Неполные знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме, при работе в российских и	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных особенностей представления результатов научной деятельности в	Сформированные и систематические знания особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной	Устный опрос, доклад, групповая дискуссия, написание тезисов, презентация по теме диссертационного исследования

<p>исследовательских коллективах. <b>Код 31(УК-3)</b></p>		<p>международных коллективах</p>	<p>устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p>	<p>форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах</p>	
<p>УМЕТЬ: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач <b>Код У1(УК - 3)</b></p>	<p>Фрагментарное следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое следование нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и</p>	<p>Успешное и систематическое следование нормам, принятым в научном общении, для успешной работы в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и</p>	<p>перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, написание текстов заявки на участие в конференции, текста заявки на получение гранта</p>

		образовательных задач	научно - образовательных задач	научно- образовательных задач	
<p>ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p> <p><b>Код 31(УК- 4)</b></p>	<p>Фрагментарные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>устный опрос, доклад, групповая дискуссия, контрольная работа</p>
<p>ЗНАТЬ:</p> <p>стилистические особенности представления результатов научной</p>	<p>Фрагментарные знания стилистических особенностей представления результатов</p>	<p>Неполные знания стилистических особенностей представления результатов</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических</p>	<p>Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, подготовка и проведение бесед, дискуссий, реферативный</p>

<p>деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p> <p><b>Код 32(УК-4)</b></p>	<p>научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>	<p>перевод текстов по тематике, связанной с научными интересами учащегося, реферирование и аннотация текстов по специальности</p>
<p>УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p> <p><b>Код У1(УК-4)</b></p>	<p>Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>	<p>ролевые и ситуативные игры, тренинг отработки профессиональной задачи, подготовка и проведение бесед, дискуссий</p>



<p>ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках <b>Код В1(УК-4)</b></p>	<p>Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на государственном и иностранном языках</p>	<p>Устное реферирование и аннотация текстов по специальности, реферативный перевод текстов по специальности, написание научной статьи</p>
<p>ВЛАДЕТЬ: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации</p>	<p>Фрагментарное применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий научной</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков критической оценки эффективности</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков критической оценки эффективности различных методов и технологий</p>	<p>Выполнение проектных заданий, реферативный перевод текстов по специальности, реферирование и аннотация текстов по специальности</p>

<p>на государственном и иностранном языках <b>Код В2(УК- 4)</b></p>	<p>коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	
<p><b>ВЛАДЕТЬ:</b> различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках <b>Код В3(УК-4)</b></p>	<p>Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном</p>	<p>Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках</p>	<p>написание тезисов и статьи, подготовка презентации по теме диссертационного исследования</p>

			и иностранном языках		
--	--	--	-------------------------	--	--

**Фонды оценочных средств, необходимые для оценки результатов обучения**

**ОБРАЗЦЫ ТЕКСТОВ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА**

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

**Письменный перевод текста со словарем:**

«Исторические науки и археология»

### **INVENTING TRADITIONS**

Nothing appears more ancient, and linked to an immemorial past, than the pageantry which surrounds British monarchy in its public ceremonial manifestations. Yet, as a chapter in this book establishes, in its modern form it is the product of the late nineteenth and twentieth centuries. 'Traditions' which appear or claim to be old are often quite recent in origin and sometimes invented. Anyone familiar with the colleges of ancient British universities will be able to think of the institution of such 'traditions' on a local scale, though some -like the annual Festival of Nine Lessons and Carols in the chapel of King's College, Cambridge on Christmas Eve may become generalized through the modern mass medium of radio. This observation formed the starting-point of a conference organized by the historical journal *Past & Present*, which in turn forms the basis of the present book.

The term 'invented tradition' is used in a broad, but not imprecise sense. It includes both 'traditions' actually invented, constructed and formally instituted and those emerging in a less easily traceable manner within a brief and dateable period- a matter of a

few years perhaps- and establishing themselves with great rapidity. The royal Christmas broadcast in Britain (instituted in 1932) is an example of the first; the appearance and development of the practices associated with the Cup Final in British Association Football, of the second. It is evident that not all of them are equally permanent, but it is their appearance and establishment rather than their chances of survival which are our primary concern.

'Invented tradition' is taken to mean a set of practices, normally governed by overtly or tacitly accepted rules and of a ritual or symbolic nature, which seek to inculcate certain values and norms of behaviour by repetition, which automatically implies continuity with the past. In fact, where possible, they normally attempt to establish continuity with a suitable historic past. A striking example is the deliberate choice of a Gothic style for the nineteenth-century rebuilding of the British parliament, and the equally –deliberate decision after World War II to rebuild the parliamentary chamber on exactly the same basic plan as before. The historic past into which the new tradition is inserted need not be lengthy, stretching back into the assumed mists of time. Revolutions and 'progressive movements' which break with the past, by definition, have their own relevant past, though it may be cut off at a certain date, such as 1789.

*The Invention of Tradition Edited By Eric Hobsbawm and Terence Ranger Cambridge University Press; Reissue Edition 2012.*

«История искусств»

#### THE BRANCACCI CHAPEL

The grandeur of the Brancacci Chapel frescoes was given the lip-service of recognition and superficial imitation, but their real teaching lay fallow, until the impetus given by Donatello finally petered out in meaningless confusion. Masaccio was born in

1401 and entered the Guild of Painters in Florence in 1422. In 1427 he is recorded in the first income-tax returns made in Florence, the so-called Catasto. These tax returns, made every few years, provide a good deal of information about Florentine artists and their economic circumstances; they almost invariably contain cries of poverty and distress that can be largely disregarded, but in the case of Masaccio it seems that he and his younger brother had their widowed mother to support and that they lived in great poverty. Soon after this, Masaccio went to Rome, probably for a commission, and died there at the age of twenty-seven. The extraordinary thing is that in five or six years' work he was able to revolutionize Florentine painting and to create for himself a fame which was kept alive in the next century by Michelangelo and Vasari, and which has never been allowed to die. It is clear, however, that this fame was largely confined to other painters, and that he never enjoyed the popular esteem accorded to the bright and realistic work of Gentile da Fabriano. Because Masaccio died so young he left only a handful of works, and some problems of attribution have had to be cleared up before a full understanding of his achievement could be arrived at.

His two major works are the polyptych painted for the Carmelite church in Pisa in 1426—27, and the series of frescoes in the Carmelite church in Florence. The Pisa Polyptych is documented as by him, and Vasari saw it and described it, but it was dismembered long ago, and can now be reconstructed only in part from a number of panels, scattered in various museums, which have been identified largely because of their stylistic identity with those parts of the Brancacci Chapel frescoes which are attributed to Masaccio. The most important panel, the *Madonna and Child*, which has been cut at the bottom, is so badly damaged that the green underpainting shows through in many places, and large areas have been lost, but it provides direct evidence of his style in 1426—27—at a moment when Gentile da Fabriano's Quaratesi *Madonna* was at most a couple of years old. Further panels from the Pisa Polyptych have come to light, the most notable being the *St Paul* in Pisa, and the *Crucifixion* in Naples.

*Murray P. and Murray L. The Art of the Renaissance. – London: Thames & Hudson World of Art, 1995. pp. 47-48*

**Устное реферирование текста (без словаря):**

Кафедра всеобщей истории искусства

### THE FOUNDER OF THE RENAISSANCE STYLE IN ARCHITECTURE

Filippo Brunelleschi, the great architect trained as a sculptor, based his masses, spaces, and enclosing surfaces on simple, proportional relationships of basic modules utilizing the paneling of white and colored marbles characteristic of medieval churches in Florence to carry out his Renaissance system of rectangles and circles. The result is a structure of overwhelming mass, simplicity, clarity of statement, and intelligibility of design, rising, as Alberti put it "above the skies, ample to cover with its shadow all the Tuscan people." In the early sixteenth century an attempt was made on one face to fill in the unfinished space between the drum and the dome, for which the architect left no design, with an ornamental gallery, whose trivial scale only emphasizes the grandeur of Brunelleschi's shapes.

In the Foundling Hospital Brunelleschi had a major opportunity to translate his knowledge of ancient architecture into fifteenth-century terms. The building faces the square with a handsome arcade of eleven round arches supported on Composite columns, terminated at each side by Corinthian pilasters and surmounted by a second story of small, pedimented windows. Brunelleschi's proportion system can be easily followed; the height of each column equals the width of the bay between columns, and also its depth from column to wall. Each bay becomes a cube of space, surmounted by a squared hemisphere in the shape of the pendentive vault. Both in general disposition and in the character of the capitals and entablatures, Brunelleschi has edited the

splendor and richness of the Roman originals he studied in favor of an austere simplicity that emphasizes the clarity of his organization.

The great architect's mathematical turn of mind brought forth not only his system of basic geometrical shapes and simple proportions but also the related invention of what appears to be the first consistent system of one-point perspective—that is, a perspective in which all parallel lines in a given visual field converge at a single vanishing point on the horizon. Brunelleschi's perspective was derived from the observation of actual buildings. In the interior of the Church of San Lorenzo in Florence, built at intervals from 1421 well into the fifteenth century under the patronage of the Medici family, circles, half-circles, rectangles, and squares are kept within a clear-cut, all-embracing system of modules of surface and space, diminishing systematically as one looks down the nave.

*Hartt F. Art -History. New York, 1989, pp. 518-519*

Кафедра истории Древнего мира

#### IDENTITY AND DIFFERENCE

The Greeks saw themselves as sharing a common inheritance in social customs, religion, and language, while at the same time being conscious of their different ethnic attachments, the major ones of which were the Dorians and Ionians. The Greek poleis saw themselves as part of the same civilization, but as having attained different levels in the civilizing process. They were qualitative differences of degree based upon intellectual, cultural, and political achievement. Plato, representing Socrates, who was a contemporary of Thucydides, talks of the Greeks as a common people, among whom armed conflict was to be considered civil strife informed by the intention of reaching agreement. War, properly speaking, occurred between Greeks and non-Greeks.



Non-Greeks were 'barbarians', which did not necessarily mean they were enemies. They were, indeed, regarded as inferior, but it is not entirely clear upon what grounds. In Thucydides, for example, the distinction does not appear to be racial. Indeed, for him, war was the great leveller of barbarian and civilized societies. Antiphon the sophist, an Athenian contemporary of Thucydides, questioned any naturalistic grounds for the distinction: 'none of us is marked off as either barbarian or Greek; for we all breathe the air with our mouth and nostrils and [eat with our hands?]' Hippocrates, who was born about the same time as Thucydides, provides us with the first known attempt to establish a natural distinction between Greeks and barbarians on scientific grounds by positing a relation between climate and racial characteristics. Many of the images of the relationship between Greeks and barbarians equate it with that of the natural superiority of men over women. Aristotle intimates that the relationship is the same as that of master and natural slave, and is based on the distinction that slaves have a capacity for understanding reason, but not for exercising it. Those who refuse to submit to the guidance of their superiors have to be restrained by force, 'for war of such a kind is naturally just'.

In general the differentiation of Greeks and barbarians on racial grounds was much less pronounced in the classical than in the Heroic ages of Greek history, when the distinction came to rest much more upon moral, intellectual and religious superiority. Isocrates, for example, suggests that the pupils of Athens 'had made the name of Hellas distinctive no longer of race but of intellect and the title of Hellene a badge of education rather than of common descent.

*Boucher D. Political Theories of International Relations. From Thucydides to the Present, Oxford University Press. 1998, pp. 50-51.*

## PARLIAMENT IN THE SIXTEENTH CENTURY

Studies governed by these inner convictions gave us the Tudor and early-Stuart parliaments which we know so well: growingly self-conscious bodies of politically aware gentlemen, engaged in promoting policies of their own and making sure that Crown policy did not offend their interests, increasingly sophisticated in their political behaviour, frequently in principled conflict with Crown and council. The Lords stood in the wings and made their rare appearances as a body - rather like the chorus in *Iolanthe*. The making of laws and the granting of taxes were not overlooked, but of the acts made only those touching major national concerns (themselves political) received serious attention, while supply got studied only as one of the more obvious potential occasions for conflict. There was a good deal of coherence and every appearance of solidity about a picture which seemed justified even in what it relegated to secondary significance. But it did rather depend on those unspoken assumptions, and I now propose to consider them and their product, to see whether they were legitimate and whether modifications in them will alter our view of what happened in the history of the sixteenth-century parliament. I shall in effect pay most attention to the first seven parliamentary sessions of Elizabeth's reign the problems of which at this time engage my research, but which also suffice for the present purpose because they contain enough examples of just about all the parliamentary themes identified and treated by Sir John Neale. I have often enough expressed my opinions about parliament under Henry VIII not to want to inflict them on anyone again, and I think I should not attempt to trespass on the reigns of Edward VI and Mary, whose parliamentary history is being investigated by Dr. Carl Ericson and Dr. Jennifer Loach.

First, then, was the Tudor parliament primarily a political institution - primarily concerned, that is, with matters political? It does not in itself seem probable that so intermittent a body should have been the scene of national politics, in the fashion of much later days and regular annual parliaments; and indeed, when Neale, in a famous lecture, described 'the Elizabethan political scene' he did not mention parliament and spoke mainly of the queen's court. He was, of course, quite right: the game of

continuous national politics - the struggle for policy and power – was played at court, among the individuals and factions of Privy Council and privy chamber.

*Elton G.R. Parliament in the sixteenth century: functions and fortunes.*

*The Historical Journal, 22(2); Cambridge, 1979, Pp. 256-257.*

Кафедра общественных движений и политических партий

#### PARTIES IN THE RUSSIAN EMPIRE

The revolutionary leaders had been suppressed in 1907; their various organizations in the Russian Empire were penetrated by police informers, and the arrest of second-rank activists continued. The repression secured more time for the dynasty; it also strengthened the determination of the revolutionaries to avoid any dilution of their ideas. At the turn of the century it had been the Marxists who had been most popular with political intellectuals. A party had been formed, the Russian Social-Democratic Labour Party, in 1899. But it quickly dissolved into factionalism, especially among the émigré. One of the factions, the Bolsheviks (or Majoritarians), was led by Vladimir Lenin. His booklet of 1902, *What Is to Be Done?*, described the need for the party to act as the vanguard of the working class. He laid down that party members should be disciplined in organization and loyal in doctrine. The party in his opinion should be highly centralized. His theories and his divisive activity disrupted the Second Party Congress in 1903. And Lenin compounded his controversial reputation in 1905 by proposing that the projected overthrow of the Romanov monarchy should be followed by a 'provisional revolutionary democratic dictatorship of the proletariat and the peasantry' - and he anticipated the use of terror in order to establish the dictatorship.

These specifications alarmed his opponents – the so-called Mensheviks (or Minoritarians) – in the Russian Social-Democratic Labour Party who had always contended that Russia should undergo a bourgeois revolution and complete her development of a

capitalist economy before undertaking the 'transition to socialism'. They denounced the projected dictatorship as having nothing in common with genuinely socialist politics. And they wanted a more loosely-organized party than the Bolsheviks had devised.

The other great revolutionary party was the Party of Socialist-Revolutionaries, which inherited the traditions of the narodniki of the nineteenth century. Unlike the narodniki, the Socialist-Revolutionaries did not think that Russia could move straight into socialism without a capitalist stage of economic development. But whereas the Marxists, be they Bolsheviks or Mensheviks, saw the urban workers as the great revolutionary class, the Socialist-Revolutionaries held the peasantry in higher regard and believed that peasants embodied, however residually, the egalitarian and communal values at the heart of socialism.

*Service R. A History of Modern Russia, London, 1997, pp. 18-19*

Кафедра истории России XX-XXI вв.

#### SUFFERING AND STRUGGLE

The USSR's military victory could not have happened if the country had not become one of the world's great industrial powers by 1941. It outranked Germany in material output and natural resources, and had a population nearly three times greater. Soviet educational attainments and applied technological expertise were impressive. The USSR had institutions, policies and experience that could exploit such advantages in war. Consequently Hitler had taken a risk in attacking the USSR, and he had done this not only as a result of his ideological obsessions but also because he wanted to strike before the Red Army could recover from the Great Terror and the Soviet-Finnish war. It was for this reason that the Russians were paid the compliment of having three quarters of Hitler's divisions concentrated against them.

Yet the human cost of Stalin's industrial strategy had been huge throughout the 1930s. Deaths occurred in their millions. The diet and health of the surviving population was poor, and popular hostility to the government had been intensified. Nor can it be wholly discounted that the USSR would have been able to achieve about the same volume of output from its factories and mines if the New Economic Policy had been maintained. State violence had not been a prerequisite of the country's industrialization: such violence was really the Product of the wishes and interests of Stalin and his close supporters in the communist party leadership. It is true that Stalin in the 1930s managed to give a priority to the defence sector of industry that had been lacking in the previous decade. But account must also be taken of the fact that Stalin's blunders in June 1941 threw away a great portion of the USSR's hard-won military and industrial achievements when Ukraine, Byelorussia and western Russia fell under foreign occupation.

Nor was there comprehensive success for the Soviet economy in the remainder of the German-Soviet war. The USSR demonstrated its excellence at producing tanks and aircraft while proving itself woefully inadequate in the feeding of its population. Moscow workers in the hardest manual occupations in 1943 were receiving only 2,914 calories per day; they needed at least 3,500 for mere subsistence. If the widespread drought of 1946 had occurred three or four years earlier, the result of the war itself might have been different. Stalin's collective farms were the worst imaginable form of wartime food production. The USSR was in some ways at its peak of efficiency in the Second World War; but it was at its lower depths in others.

*Service R. A History of Modern Russia. London, 1997, pp. 275-276*

Кафедра истории Средних веков

THE FOUNDATION OF A NEW DYNASTY

Had Richard come to the throne in a normal way, his ability as a soldier and administrator, his courage, generosity, culture, and intelligence might have given him a long and successful reign. As it was, all these qualities were not enough to overcome the formidable hostility to him; and to make matters worse, his only son died in April, 1484. The narrow basis of his power was still further weakened by forced loans which he had to raise in the spring of 1485 to finance defences against an invasion threatened by the Lancastrian claimant, Henry Tudor. When Henry landed at Milford Haven in August, 1485, he was able to collect soldiers in his native Wales, and march to meet Richard in battle at Bosworth, in Leicestershire. Richard had the larger army and was an able soldier, but the disaffection of a large part of his forces cost him the victory. He refused to flee, and died, fighting manfully, on the field.

The battle of Bosworth is usually endowed with great significance, as marking the foundation of a new dynasty and the end of medieval England. It is, however, difficult to see why Henry VII should be regarded as the first of the modern kings of England; for neither in outlook, aims, nor methods did he make any important innovation, and no break with the medieval past occurred in his reign. By 1485 there had been so many upheavals within living memory that men were very dubious whether Henry could keep the throne for long. He was generally accepted because Richard was dead, and because the country was weary of civil war, but his claim to the throne was very weak, and there seemed at first no reason why some rebel with a better claim should not dispossess him. It is true that he married the person with the strongest hereditary right - Elizabeth of York, eldest daughter of Edward IV - but Henry refused to rule merely as king consort. His most effective claim was at first the fact that he was in possession - a claim which any successful pretender would acquire. Richard III had been popular in the north, as was the Yorkist cause in Ireland; the spirit of rebellion was not easily exorcised; no foreign power believed in Henry's survival, and Edward IV's sister, the Dowager Duchess of Burgundy, longed to overthrow him. It is therefore not surprising that one rising followed another - that of Lord Lovell in 1486, the imposture of Lambert Simnel as Clarence's son, the captive Earl of Warwick, in 1487, and the more dangerous imposture of Perkin Warbeck, as the younger of the murdered sons of Edward IV, from 1491 to 1497.

*Myers A.R. England in the Late Middle Ages. Middlesex, England, 1991, pp.202-203*

Кафедра новой и новейшей истории (США)

### COMPROMISE OF 1850

Henry Clay, for the third time, halted a dangerous sectional quarrel with a well-wrought compromise. His plan proposed that California be admitted as a free state, that New Mexico and Utah be organized as territories without legislation either for or against slavery, that a more efficient machinery be set up for returning fugitive slaves to their masters, that the slave trade be abolished in the District of Columbia, and that Texas be compensated for some territory ceded to New Mexico. Both sides would have to give up something. Most of these proposals came originally from Douglas, but Clay welded them together, and his backing was indispensable. His prestige in all sections, his eloquence, his deep earnestness, and the influence of his courtly, charming personality were needed to carry them to victory.

The debates by which the Compromise of 1850 was hammered into final shape were among the most impressive in American history. The Senate then possessed three parliamentary giants, all approaching the grave-Clay, Webster, and Calhoun. It possessed a galaxy of young men of high talent-Stephen A. Douglas, Jefferson Davis, William H. Seward, and Salmon P. Chase. Of these men Calhoun and Davis opposed the compromise as unfair to the South. The former wrote an impressive argument, declaring that to prevent tragic conflict the grievances of the South must be remedied. One by one, he said, the cords which bound the North and South together were breaking. Already the Methodist and Baptist churches had broken into two parts. If the agitation goes on, the same force, acting with increased intensity, will finally snap every cord, when nothing will be left to

hold the states together except force. Too weak to read his speech, he tottered into the Senate to hear it delivered by a Virginia colleague. Seward and Chase opposed the compromise as unfair to the North. But Clay was magnificently supported by Daniel Webster. In a powerful speech on March 7, the last great oration of his life, Webster pleaded not as a Massachusetts man, nor as a Northern man, but as an American, for unity. Peaceable secession he declared impossible. His support of the fugitive slave provisions of the compromise outraged radical antislavery men in New England and required high courage; but it was a statesman-like act – his last great service to the nation. In the end the moderate spirit of Clay, Douglas, and Webster triumphed.

*Nevins A. and Commanger H.S. with Morris J. A Pocket History of the United States. New York, 1992, pp.200-201*

Кафедра истории стран ближнего зарубежья

#### THE FORMATION OF A COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES

The people of Ukraine, including most of its Russian inhabitants, disagreed with Gorbachev, and on 1 December they voted for independence in a referendum. The voters cast their ballots for a variety of reasons. Supporters of radical economic reform wanted freedom to carry it out fast; opponents of such reform advocated independence because they, too, wished to be liberated from Gorbachev. And Ukrainian nationalists simply wanted independence. The result of the referendum was a disaster for the proposed Union of Sovereign States. Without Ukraine, such a Union was unrealizable.

Yeltsin arranged an emergency meeting with Ukrainian President Kravchuk and Shushkevich, Chairman of the Supreme Soviet of Belarus (as Byelorussia now insisted on being called), in the Byelovezhskaya Pushcha near the Byelorussian capital Minsk. On 8 December, Yeltsin and Kravchuk persuaded Shushkevich to agree to the formation of a Commonwealth of Independent



States (CIS), an even weaker combination than the very weakened version of the Union lately proposed at Novo-Ogare'vo. The Commonwealth would maintain a unified economic area and unified strategic military forces. But it would have its central offices not in Moscow but in Minsk, and there would be no president. The declaration of the three Slavic republics presented the other republics with a *fait accompli*. They could either join the Commonwealth or go it alone. On 21 December eight further Soviet republics assented to membership: Armenia, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan. The dissenting republics were the three Baltic states and Georgia. Perhaps the Ukrainian referendum was the pretext that Yeltsin had been waiting for to break up the USSR in line with a basic hidden strategy. More likely is the possibility that he simply had a keen wish to get rid of Gorbachev and to assume unconditional authority in Moscow. It may also be that, being a very impulsive leader, he was merely reacting to situations as the mood took him.

What was indisputably clear was that the game was up for Gorbachev. If there was not even to be a Union of Sovereign States, he had no function to discharge except the declaration of his retirement. He bowed to the inevitable and accepted that the Soviet republics were about to go their own ways. He did this with a heavy heart, predicting that the break-up of the Union would lead to military and political strife as well as economic ruin. But he had fought for the Union, and lost.

*Service R. A History of Modern Russia. London, 1997, pp. 506-507*

Кафедра истории Церкви

#### PROBLEMS OF THE CATHEDRAL CHURCH

In 1437 Bishop Alnwick, one of the worthiest prelates of the century, carried out an official investigation and tried hard to settle the dispute. He realized that part of the trouble was due to the confused and contradictory customs of the cathedral church, and by 1440, after much labour, he had prepared an admirable code of reformed statutes. But so old and strong was the tradition of

the autonomy of the cathedral chapter in relation to the bishop that dean and canons, in spite of their quarrels, united to oppose the new statutes; and when Alnwick died in 1449 the dispute was still unsettled.

The tissue of legal rights and vested interests in the Church was the quite understandable growth of centuries of development; but it was undoubtedly sapping her vitality. By this time perhaps the only treatments which could be effective were the stimulus of a threat to the Church or the painful method of a surgical operation. The danger from Lollardy was both too great, and not great enough; it was not great enough to force the Church to set her house in order, but was enough to scare most of the clergy into a defence of the established order. The result was a strengthening of the status quo, with all its abuses, for the ecclesiastical authorities believed that if one began to tamper with the fabric of the constitution, however convincing the arguments for such action, the whole edifice might eventually crash. It is easier for us than for them to see that such a die-hard attitude might produce the very revolution which was feared.

In any case, reform by legislation could not be effective without some spiritual revival on which to build, and, after the suppression of the Lollard ferment and the failure of the conciliar movement, there seemed to be no effective force for spiritual regeneration in England. In the past monks and friars had supplied it; but they were now in no condition to initiate such a movement, for they themselves had become too much part of the established order.

The friars were, perhaps, more alive to the needs of the times than the monks, and were still expert and popular preachers; yet their moral influence was diminished by the contrast between their professions of poverty and their practice, and there was now less enthusiasm to become a friar. The decline in their numbers has often been ascribed to the Black Death; but if so, it was a case of delayed action. Immediately after the first attack of the plague there was a successful campaign to fill the gaps, and in some friaries the numbers reached their highest point about 1370.

*Myers A.R. England in the Late Middle Ages. Middlesex, England, 1991, pp.174-175)*

## HEMEЦКИЙ ЯЗЫК

Письменный перевод текста со словарем:

«Исторические науки и археология»

### DER KRIEG ALS OPFERGANG UND KATHARSIS.

Von Oliver Janz

Das Bild vom Beginn des Ersten Weltkriegs war lange von der Vorstellung einer allgemeinen Kriegsbegeisterung geprägt. Dass die Völker Europas den Ausbruch des großen Krieges in einem Taumel nationalistischer Begeisterung freudig begrüßten, ist von der Forschung inzwischen als Mythos entlarvt worden. Die einflussreiche Vorstellung von der allgemeinen Kriegsbegeisterung war freilich keine späte Mythologisierung, sondern hatte ihren Ursprung in den Augusttagen selbst. Sie verdankte sich einer publizistisch medialen Repräsentation der Ereignisse, die eine der Reaktionen auf den Krieg überzeichnete und verallgemeinerte. Sie war ein Bestandteil der überall einsetzenden ‚geistigen Mobilmachung‘ und eines sich rasch entwickelnden Konglomerats kriegsnationalistischer Mythen und Motive, die im öffentlichen Diskurs bald weitgehende Deutungshoheit erlangten und von den Intellektuellen der beteiligten Ländern in den folgenden Wochen und Monaten zu mehr oder weniger geschlossenen Kriegsideologien wie etwa den deutschen ‚Ideen von 1914‘ verfestigt wurden. Zentral war überall die Vorstellung, der Krieg sei dem eigenen Land aufgezwungen worden, ein Motiv, das es auch oppositionellen politischen

Kräften wie den sozialistischen Arbeiterparteien erleichterte, ‚Burgfrieden‘ zu schließen. Dies war die Basis für eine überbordende Rhetorik der nationalen Eintracht und klassenübergreifenden Solidarität und die Projektion innerer Spannungen und gesellschaftlicher Defizite auf den äußeren Gegner. Vor allem in diesem Kontext wurde auf die vermeintlich allgemeine Kriegsbegeisterung verwiesen, auf die Reibungslosigkeit der Mobilisierung und die große Zahl der Kriegsfreiwilligen, die sich vor allem in Deutschland und England zu den Waffen meldeten, galt all das doch als Unterpfand der neu gewonnenen nationalen Einheit. Die propagandistische Verteufelung des Feindes ging meist einher mit einer ideologischen Aufladung des Krieges, seiner Überhöhung zum Kreuzzug gegen den preußisch-deutschen Militarismus oder die politische Kultur und Zivilisation des Westens im Namen von Volksgemeinschaft und deutscher Ordnung.

*Text aus: Themenportal Europäische Geschichte [www.europa.clío-online.de](http://www.europa.clío-online.de)*

**Устное реферирование текста (без словаря):**

### **DAS HEILIGE RÖMISCHE REICH AM VORABEND DER FRANZÖSISCHEN REVOLUTION 1789**

In Folge der Französischen Revolution kam es 1791 zum Bündnis von Preußen und Österreich gegen Frankreich. Nach anfänglichen Erfolgen des halbherzig geführten Feldzuges geriet die Koalition nach der Niederlage von Valmy im September 1792 in die Defensive. Es folgte bis 1809 noch vier weitere Koalitionskriege gegen Frankreich.

1799 übernahm Napoleon I. in Frankreich die Macht. Österreich musste die österreichischen Niederlande abtreten. Die linksrheinischen Gebiete Deutschlands fielen nach dem Frieden von Lunéville 1801 ebenfalls an Frankreich. Als Kompensation für ihre linksrheinischen Gebietsverluste erhielten die mittleren deutschen Fürsten 1803 im Reichsdeputationshauptschluss rechtsrheinische Gebiete ehemals reichsunmittelbarer Stände und aus Kirchenbesitz. Zudem erhielten Hessen-Kassel, Baden und Württemberg die Kurstimme, was eine protestantische Majorität im Kurverein brachte.

Da er wegen der neuen Mehrheiten unter den Kurfürsten nicht mehr sicher sein konnte, die deutsche Kaiserwürde auch weiterhin für das Haus Habsburg zu sichern, erhob sich der habsburgische Kaiser Franz II. 1804, er war gleichzeitig Erzherzog von Österreich, wie Napoleon selbst zum Kaiser von Österreich. Dieser Vorgang stellt einen Verfassungsbruch dar, da Österreich als Teilstaat des Heiligen Römischen Reiches und damit als Reichsstand nicht völlig souverän war. Das deutsche Staatsoberhaupt nahm damit offenkundig seinen eigenen Staat nicht mehr ernst.

1805 unterlag Österreich in der Dreikaiserschlacht bei Austerlitz. Es musste seine oberitalienischen Gebiete an das Königreich Italien und Vorarlberg und Tirol an Bayern abtreten. Zu Beginn des Jahres 1806 erhob Napoleon Bayern und Württemberg zu Königreichen, einige Monate später auch Sachsen. Als sich 16 deutsche Fürstenhäuser 1806 zum Rheinbund zusammenschlossen, legte Kaiser Franz II., auch unter dem Druck Napoleons, die deutsche Kaiserkrone nieder, nachdem er schon 1804 das Kaiserreich Österreich gegründet hatte, um mit Napoleons Kaiserkrönung gleichzuziehen. Dies bedeutete das Ende des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, das 842 Jahre Bestand gehabt hatte.

*Text aus: Deutsche Geschichte das lange 19. Jahrhundert 1789 bis 1918*

<http://www.neuseddin.eu/deutschgeschichte3.html>

**Письменный перевод текста со словарем:**

«Искусствоведение»

**Kunst und Kultur des 18. Jahrhunderts in Deutschland –  
ÜBERBLICK ÜBER DIE KUNST DES JAHRHUNDERTS**

Als Glied im Kreise der europäischen Kunst des 18. Jahrhunderts hat Deutschland an den großen Wandlungen des europäischen Geschmacks in diesem Zeitraum Anteil. Diese Veränderungen nehmen aber den besonderen Verhältnissen unseres Vaterlandes

gemäß einen von der Gesamtentwicklung in bestimmter Weise abweichenden Verlauf. Das Jahrhundert, das uns hier beschäftigt, fällt in die Epoche, wo der Barockstil in Europa seinen Höhepunkt erreicht hat und mit dem Rokoko in sein letztes Stadium tritt. Man kann das Wesen und die Geschichte der deutschen Kunst dieses Zeitraums nicht verstehen, ohne ihre Stellung in dem großen Bilde der europäischen Kunst des 17. und 18. Jahrhunderts zu kennen.

Nur wenige Jahrzehnte bedurfte Deutschland, um sich aus den Trümmern des Dreißigjährigen Krieges neuerjüngt zu erheben. In dem letzten Drittel des 17. Jahrhunderts lebte die künstlerische und geistige Kraft wieder auf und mit der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert entfaltete der deutsche Genius aufs herrlichste seine Schwingen.

Nun beruhen aber die Grundlagen, auf denen die neue Kunst Deutschlands sich aufbaut, nur zum geringsten Teile in den bodenständigen Überlieferungen des Landes. Die heimische Spätrenaissance hat zwar besonders in den Kunsthandwerken der süddeutschen Reichsstädte durch den Dreißigjährigen Krieg hindurch fortgelebt. Eine Fülle von künstlerischer und handwerklicher Geschicklichkeit hat sich in diesen Kreisen von den Vätern auf die Söhne vererbt. Nürnberg und Augsburg haben in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts den Ruhm, den sie in der Renaissanceepoche erworben, behauptet. Allein der Aufschwung des deutschen Kunstlebens im letzten Drittel des 17. Jahrhunderts ist in der Hauptsache durch die Anknüpfung an den Barockstil Italiens, der Niederlande und Frankreichs erfolgt. Während die deutschen Gauen von der Kriegsfurie verwüstet und die deutschen Gemüter durch die politischen und religiösen Kämpfe zermürbt wurden, hatte sich in Italien und damit im Zusammenhang in den Niederlanden und in Frankreich der künstlerische Geist ungehindert entfalten können.

*Aus dem Buch: Kunst und Kultur des 18. Jahrhunderts in Deutschland (1922),*

*Author: Schmitz, Hermann.*

**José Antolinez – der arme Maler**

### **Устное реферирование текста (без словаря):**

Während im 15. und 16. Jahrhundert die Malerei noch überwiegend im Dienste der Kirche gestanden ist und man von profanen Gegenständen im wesentlichen nur das Porträt oder die großen, meist heroischen Dekorationen gepflegt hat, führten die realistischen Bestrebungen die Malerei im 17. Jahrhundert über das Porträt hinweg zu einer Kultivierung des Genrebildes, die von da ab bis auf unsere Tage keine Unterbrechung mehr erlitten hat. Der Zusammenhang des Genrebildes mit der Porträtkunst ist bisweilen so eng geblieben, dass von einer völligen Verschmelzung geredet werden kann, und ein typisches Beispiel für die Art, wie dies besonders in Spanien gehandhabt wurde, stellt das Bild des José Antolinez dar, welches vor einigen Jahren als willkommenes Geschenk eines Kunstfreundes den spanischen Saal der Alten Pinakothek bereicherte. Dargestellt ist ein ärmlich gekleideter Mann, der auf den Beschauer zuschreitet und ihm ein Heiligenbild gewissermaßen zum Verkauf präsentiert. Der Schauplatz zeigt ein dürftig möbliertes Atelier, dessen Wände mit Zeichnungen und Stichen bedeckt sind, während am Boden ein Kasten mit Pinseln und Malgerät steht. Der arme Teufel, dessen zerlumptes Gewand und dessen ungepflegtes, doch nicht humorloses Gesicht Mitleid erwecken, ist wohl ein weniger glücklicher Kollege des Antolinez, der mit dem Malen von kleinen Heiligenbildern sein kärgliches Brot verdient und eines davon vielleicht gerade an einen im Bild nicht sichtbaren Liebhaber anzubringen versucht, dessen begleitender Diener im Hintergrund durch die geöffnete Tür zum Nebenraum sichtbar wird. Dieser Durchblick in einen zweiten Raum mit einer überleitenden Figur ist es, der das Gemälde aus dem Bereich des bloßen Genrebildes zu einem höchst bemerkenswerten Innenraumbild hinaushebt. Der Künstler hat hier ein Raumproblem angeschlagen, wie es ähnlich auch Velazquez, unter dessen Einfluss Antolinez sich ja fortgebildet hat. Antolinez gehört seiner Kunst nach doch ganz und gar zu der Malerschule von Madrid, wo er den größten Teil seines Lebens verbracht hat.

*Text aus: Album der Alten Pinakothek zu München, fünfzig Farbdrucke, mit begleitenden Texten und einer historischen Einleitung. Author, Alte Pinakothek (Munich, Germany); Reber, Franz von*

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

### Письменный перевод текста со словарем:

«Исторические науки и археология»

La méthode scientifique est un mode de connaissance qui comporte un certain nombre d'étapes : l'observation des faits, l'analyse de ces mêmes faits, enfin l'interprétation de l'analyse. Bien entendu, dans la réalité de la recherche, ces étapes sont rarement délimitées de façon aussi rigide. Elles ne se détachent pas les unes des autres avec autant de netteté, et la dialectique du travail effectif peut parfois faire intervenir fructueusement une certaine interprétation au niveau de l'observation. Il est évident aussi que le cycle du travail scientifique n'a pas de commencement absolu. Néanmoins, au risque d'une rigidité artificielle, il est préférable de conférer une certaine autonomie à chaque stade de la connaissance scientifique, afin de mieux en discerner les structures, les rapports et les concepts fondamentaux.

A ces étapes succède l'élaboration d'hypothèses qu'il s'agit de contrôler dans une étude ultérieure, et le même cycle recommence. Pour l'homme politique, la recherche apporte une matière à partir de laquelle il doit choisir d'agir dans telle ou telle direction. Ce choix ne découle pas uniquement de la recherche même, mais est en partie dicté par une éthique individuelle ou collective. Par exemple, une recherche sociologique peut démontrer l'existence dans une région d'un exode rural dû à une agriculture marginale, à un manque d'équipement de loisirs, et à des moyens accrus de communication. L'administration décide, d'après des impératifs qui n'ont pas pour origine la recherche, si elle laisse la région se dépeupler ou si elle lui affecte les crédits nécessaires pour arrêter l'émigration.



A chacune des trois premières étapes, l'intervention du chercheur devient progressivement plus importante. Au niveau des faits il n'y a pas, ou ne doit pas y avoir, d'intervention extérieure. Si l'on étudie l'économie, tous les phénomènes qui ont trait à la production, à la distribution et à la consommation doivent être observés et notés. Au niveau de l'analyse le chercheur intervient d'une façon qui doit être pertinente. Il s'agit de ranger les faits suivant leurs propres affinités dans des catégories qui permettent de dégager les grandes lignes de force du phénomène. Par exemple, dans le cas d'une étude de systèmes d'échanges, s'il y a cinq foires par an dans une communauté, les observations sont classées par foire pour introduire un premier degré d'ordre. Ensuite, on classe les observations par catégorie de bêtes vendues dans chaque foire, etc. Ce qui est plus ou moins évident en ce qui concerne les faits économiques, l'est beaucoup moins quand il s'agit, par exemple, de déterminer des structures. Il est parfois difficile d'ordonner les phénomènes structuraux selon leurs affinités intrinsèques sans leur imposer une grille propre au chercheur et parfois inconsciente. D'autant plus que ce classement, cette analyse, doit naturellement faire appel aux principes universels et préétablis de classification scientifique : ordre de grandeur, nature, etc.

Au niveau de l'interprétation, l'intervention du chercheur devient très importante, car il s'agit maintenant de trouver une signification aux faits, et cette recherche fait forcément appel à des considérations subjectives et extrascientifiques. Ce qui ne veut pas dire que la signification soit fautive ou inintéressante, mais simplement que l'interprétation met en jeu des facteurs purement personnels, et de ce fait est difficilement utilisable telle quelle pour l'élaboration de définitions. De plus, l'interprétation est éloignée de la réalité d'au moins un, et généralement de deux niveaux d'abstraction ou, pour utiliser une autre terminologie, s'éloigne du fait pour s'approcher de la tendance, ce qui rend encore plus difficile, sur cette base, la délimitation d'un domaine d'étude.

*Robert Cresswell.*

*Ethnologie et sociologie. Problèmes de collaboration,*

*L'Homme, 1967, vol. 7, n° 1, pp. 72-84.*

**Устное реферирование текста (без словаря):**

Кафедра Новой и Новейшей истории

### **LA FRANCE EN GUERRE**

Autant les responsabilités de la Première Guerre mondiale sont manifestement partagées, autant celles de la Seconde Guerre mondiale sont incontestablement unilatérales. Les grands pays démocratiques qui vont être entraînés dans ce conflit ont en effet jusqu'au bout cherché à l'éviter et n'ont engagé les hostilités que sous la contrainte. Ce pacifisme des démocraties ne peut-être considéré en lui-même comme une cause de la guerre. Il a en revanche grandement favorisé les desseins d'Adolf Hitler en le laissant mener à sa guise et à son rythme une politique intérieure et extérieure ayant pour but de reconstituer une grande Allemagne dominant une Europe soumise.

La France, quant à elle, garde encore profondément ancré dans sa chair à la fin des années 1930 le souvenir sanglant des tranchées de 1914-1918. «Tout, mais plus jamais cela» pourrait être, avec «l'Allemagne paiera», les phrases résumant l'état d'esprit de la grande majorité des Français durant l'entre-deux-guerres. Après avoir refusé toute idée de paix négociée durant la Première Guerre mondiale et le principe même d'une réconciliation avec l'Allemagne, une fois la paix revenue, la France a cherché à imposer à son nouvel ennemi héréditaire des réparations financières lui permettant de financer le remboursement de sa dette extérieure contractée envers ses alliés et à le conditionner au rythme du règlement des «réparations». Cela ayant échoué, en raison des difficultés économiques et financières allemandes et de l'hostilité anglo-américaine, les Français en gardèrent rancune à leurs anciens alliés et firent du rétablissement du franc le symbole de leur redressement et l'un de leurs objectifs prioritaires.

Le second axe de la politique française fut l'établissement d'un système défensif à l'égard de l'Allemagne reposant sur deux moyens principaux: d'une part, des alliances militaires à l'Est (Union soviétique et Pologne-Tchécoslovaquie) qui allaient se révéler caduques au fil du temps, la France « abandonnant » la Tchécoslovaquie, l'URSS signant le fameux pacte germano-soviétique, alors que l'alliance polonaise devait entraîner la France dans la guerre; d'autre part, la construction de la ligne Maginot, ouvrage d'art impressionnant par sa dimension et sa longueur, mais non prolongée au-delà des Ardennes et enfermant l'armée française dans une stratégie purement défensive, entretenant le mythe de frontières inviolables.

P.Bezbakh *Histoire de la France  
de 1914 à nos jours,*  
pp. 243-244, Paris 1997

Кафедра Новой и Новейшей истории

## **DE GAULLE**

Les sondages nous apprennent que parmi les grandes figures de l'histoire de France c'est le général de Gaulle que les Français placent en tête, précédant d'une bonne distance Napoléon. Quoi d'étonnant dès lors à ce que le personnage de Charles de Gaulle continue quinze ans après sa mort de faire recette tant auprès des éditeurs que du public, et ce, non seulement en France, mais à l'étranger, puisque la bibliographie anglo-saxonne ne cesse elle aussi de grossir ? Dans cette abondante moisson l'on relève des genres bien différents : biographies patiemment et soigneusement documentées interprétations psycho-historiques, évocations admiratives de la

jeunesse de Charles de Gaulle. Bien différent aussi est le ton employé : de la désacralisation, chère à Henri Guillemin, à l'enfance miraculeuse du « petit Lillois de Paris », en passant par les analyses critiques d'un Lacouture et d'un Ledwidge, analyses n'excluant au demeurant ni la sympathie ni le respect pour le grand homme.

Sans conteste, c'est l'ouvrage de Jean Lacouture qui se détache de l'ensemble. Véritable somme, appuyée sur une masse impressionnante de documents écrits et d'enquêtes orales par interviews auprès des témoins, cette biographie magistrale se lit d'un trait tant le souffle qui l'anime ne faiblit point d'un bout à l'autre. Y fourmillent les formules imaginatives, les remarques sagaces, les images éclairantes, les comparaisons inspirées. Bref, un livre écrit avec science et brio, qui sans nul doute servira de référence pendant des années. Deux moitiés à peu près égales, l'une sur les années de préparation (et de frustration) du futur homme du destin - jusqu'à 1940 ; l'autre sur « Charles-le- seul », de 1940 à 1944. Sur la première période, à côté de maints éclairages bienvenus et originaux, trois apports majeurs sont à mettre au crédit de Lacouture : d'abord la clarification sur les rapports de Gaulle-Pétain, depuis l'alliance entre P « Imperator » et le jeune officier jusqu'aux failles des années 1920, puis à la rupture de 1938, en second lieu, la mise en évidence du rôle de premier plan joué par le lieutenant-colonel Emile Mayer dans la formation de la pensée du futur général ; enfin, sur le problème des relations entre pouvoir politique et pouvoir militaire, la conviction apparue très tôt chez Charles de Gaulle que le second doit être subordonné au premier et que c'est à l'autorité civile de prendre les décisions majeures pour la nation. A partir de 1940, Lacouture retrace avec élan et ferveur l'itinéraire du chef de la France libre, ses efforts surhumains, ses grandeurs (et parfois ses petites), ses luttes entêtées et en fin de compte victorieuses pour faire reconnaître par les alliés les droits de la France au grand soleil de la Libération.

*Bédarida François.*

*De Gaulle, Vingtième Siècle.*

*Revue d'histoire, 1986, vol. 9, n° 1, pp. 146-147.*

Années de vifs débats, les années de la N.E.P. sont aussi une période d'affrontements décisifs pour le pouvoir au sein de la direction bolchevique. Cinq ans après la mort de Lénine (21 janvier 1924), Staline est parvenu à écarter les principaux dirigeants historiques du bolchevisme – Trotski, Zinoviev, Kamenev, Boukharine Piatakov –, pour s'affirmer comme le nouveau Lénine. Plusieurs facteurs expliquent le succès de Staline, longtemps considéré, selon le mot célèbre de Trotski, comme « la plus éminente médiocrité de notre parti ». D'abord, un sens indéniable de la manœuvre politique, tout entière tournée vers la maîtrise des mécanismes et des structures d'autorité au sein du parti. Cette maîtrise est obtenue grâce à un sens aigu du clan (où l'on retrouve, à des postes clés, les fidèles staliniens de la « diaspora caucasienne » : Ordjonikidze, Enoukidze, Beria, Kirov, et du groupe de Tsaritsine : Vorochilov, Boudienny, Molotov) et du clientélisme, ainsi qu'à la mainmise sur un certain nombre de postes clés (secrétariat du comité central, commission centrale de contrôle, comité exécutif central) qui permettent de contrôler les nominations des cadres et de s'assurer de solides appuis dans les appareils. La force de la position stalinienne tient aussi à son identification avec la ligne centriste, donc juste, du comité central, à sa grande simplicité (*Le Socialisme dans un seul pays*) et à son extrême schématisme qui la rendent accessible à une majorité de militants peu éduqués et peu formés politiquement. À la fin des années 1920, le parti bolchevique, qui a connu une très forte croissance à la suite de campagnes massives d'adhésion, compte 1 300 000 membres et stagiaires (avant d'être membres à part entière, les futurs communistes doivent effectuer une période probatoire d'un à trois ans en fonction de leur origine sociale). Tandis que le nombre des bolcheviks d'origine ne cesse de diminuer (en 1927, il ne reste que 8 000 communistes ayant adhéré avant février 1917), on assiste à une « plébéianisation » du parti, qui, incontestablement, joue en faveur de Staline.

Les diverses péripéties de la lutte pour le pouvoir reflètent à la fois les grands débats sur les voies de développement de l'U.R.S.S., les nouvelles données sociologiques d'un parti en pleine mutation, et les manœuvres politiciennes du clan stalinien.

L'unité de surface de la direction bolchevique se fissure dès qu'il apparaît que Lénine, frappé par une troisième attaque cérébrale

(10 mars 1923) ne reviendra plus au pouvoir. Le plenum du comité central de septembre 1923 se divise sur deux questions : celle des « ciseaux » – une courte majorité se dégage en faveur d'un abaissement des prix industriels – et celle de la discipline du parti. Le 15 octobre 1923, quarante-six vétérans de la révolution, conduits par Trotski, adressent au comité central une déclaration dénonçant la « dictature de l'appareil ». Ce texte ayant été condamné comme « plate-forme fractionniste », Trotski publie (11 décembre 1923) un article, *Le Cours nouveau*, qui appelle à la démocratisation du parti.

Nicolas WERTH, « U.R.S.S. - Histoire »,  
*Encyclopædia Universalis* <http://www.universalis.fr/encyclopedie/u-r-s-s/>

Кафедра Отечественной истории

Événement politique majeur du XX<sup>e</sup> siècle, la révolution russe ou, plus exactement, les révolutions russes de l'année 1917 ont déterminé pour soixante-quatorze années (1917-1991) un cours nouveau dans l'histoire multiséculaire de la Russie, par une rupture radicale avec les structures politiques du tsarisme au profit d'un régime inédit qui donnait vie à toutes les utopies socialistes, si vigoureuses au début du siècle. D'une révolution spontanée qui renversa le tsarisme à la prise du pouvoir par le parti bolchevique, en passant par un bref intermède démocratique, se créèrent, en quelques mois, les conditions du succès d'une minorité agissante, dont l'action durant un bref mais décisif moment alla dans le sens des aspirations du plus grand nombre – la paix, la terre, le contrôle ouvrier – avant de diverger vers des décennies de dictature. Tous les contemporains en eurent, plus ou moins confusément, conscience : les événements révolutionnaires russes de l'année 1917 s'inscrivaient dans le grand cycle de bouleversements, de violences et de régression qui avait débuté le 1<sup>er</sup> août 1914, avec le déclenchement de la Première Guerre mondiale.

En moins de trois ans, la guerre – une guerre totale, d'un type nouveau – allait provoquer l'effondrement du tsarisme, agissant comme

un formidable révélateur des faiblesses d'un régime qui apparaissait encore en 1914 puissant et stable, bien ancré dans la voie d'un développement capitaliste accéléré depuis le début du siècle. En août 1914 (défaite de Tannenberg), puis en mai 1915 (évacuation de la Galicie), les armées russes subissent de très graves revers. Néanmoins, malgré la perte de centaines de milliers d'hommes et d'immenses territoires (Pologne, Galicie), le front russe ne s'effondre pas. La décomposition vient, en réalité, de l'arrière. La fermeture des détroits et le blocus économique de la Russie fragilisent une économie largement dépendante de ses fournisseurs étrangers, et qui n'avait pas été préparée à une longue guerre d'usure. Dès le début de 1915, faute de pièces de rechange, le système des transports est désorganisé ; toute entière tournée vers l'effort de guerre, l'industrie ne fournit plus l'arrière en biens de consommation. Dans les campagnes, les paysans ne parviennent plus à acheminer leurs productions vers les villes. Le pays s'installe dans l'inflation et les pénuries. Les rapports, toujours précaires et tendus, entre villes et campagnes, se détériorent. Le pouvoir ne maîtrise plus la situation. Le tsar est déconsidéré par les revers militaires – il a pris en personne le commandement suprême des armées en septembre 1915 – comme par l'emprise qu'exerce sur le couple impérial son favori, Raspoutine, un charlatan illuminé. Tandis que la Douma ne siège plus que quelques semaines par an, gouvernements et ministres se succèdent, tout aussi incompetents et impopulaires. La rumeur publique accuse la coterie dirigée par l'impératrice, d'origine allemande, et influencée par Raspoutine, de préparer une paix séparée et d'ouvrir sciemment le territoire national à l'invasion étrangère. Devant la dissolution du pouvoir, s'organisent de toutes parts comités et associations de citoyens qui prennent en charge la gestion du quotidien : soins aux blessés (Comité de la Croix-Rouge), ravitaillement des villes et de l'armée Union des villes, Union des *zemstvos* [assemblées locales]). Les Russes se gouvernent eux-mêmes : la révolution a déjà, en quelque sorte, commencé.

À la fin de l'année 1916, la situation politique devient très confuse : dans une atmosphère de crise politique révélée au grand jour par l'assassinat de Raspoutine (31 décembre 1916) perpétré par un membre de la famille impériale, les grèves, tombées à un niveau négligeable en 1914, reprennent de l'ampleur (un million de grévistes en 1916), l'agitation gagne l'armée, la désorganisation des transports compromet le ravitaillement, en particulier dans les villes gagnées par un afflux de réfugiés en provenance des

Nicolas WERTH, *RÉVOLUTION RUSSE*,  
*Encyclopædia Universalis*

Кафедра истории древнего мира

Le caractère le plus évident de Byzance est d'être au carrefour du monde médiéval. Elle le doit d'abord à la géographie, qui l'a placée au croisement des routes terrestres unissant l'Orient à l'Occident, et de la route maritime qui fait communiquer la mer Noire et son arrière-pays avec le bassin méditerranéen. Quelle situation plus riche de conséquences historiques, dont l'une est que Constantinople a été la grande ville du moyen âge (et pas seulement la capitale d'un empire) et la plus cosmopolite? Observatoire sans pareil: s'il est vrai que tout médiéviste doit être un peu byzantiniste, tout byzantiniste doit être aussi médiéviste au sens le plus large. Car il tient sous son regard, par dessus les pays balkaniques, de larges secteurs de l'Occident, à cause des relations de Byzance avec les Francs, avec la papauté, avec l'empire carolingien et l'empire germanique, avec Venise et Gênes, avec les Normands et les croisés, et grâce à la longue survivance de l'hellénisme en Italie méridionale et en Sicile. Vers le Sud, il touche au monde de l'Islam, le véritable rival, à la fois menaçant et séduisant, qui est aussi, par la route maritime des côtes africaines, depuis Alexandrie jusqu'à l'Espagne, le véhicule vers l'Occident, non seulement de marchandises précieuses, mais des connaissances procurées par les traductions d'ouvrages grecs scientifiques, médicaux et philosophiques. Vers le Nord, c'est la fameuse route que la Chronique russe appelle «route des Varègues aux Grecs», qui part de la mer des Varègues, de l'île de Gotland, de la Scandinavie, et par Ladoga, Novgorod, le Dniepr, la mer Noire, aboutit à Constantinople. C'est la route des chefs Scandinaves qui vont faire la Russie kiévienne, et organiser les peuples de la steppe, sur lesquels ils prélèvent longtemps un tribut en nature dont une bonne partie aboutit sur le marché de Constantinople; la route des marchands russes qui ont leur quartier réservé à Saint-Mamas, et dont les rapports avec Byzance sont réglés dès le Xe siècle par des traités en forme; la route des bandes armées de Rôs qui tenteront à plusieurs reprises d'attaquer Constantinople, mais aussi celle des mercenaires Scandinaves qui s'enrôleront dans la garde palatine, et en sens inverse, celle des missionnaires grecs qui iront baptiser la



Russie, organiser son Eglise, et marquer pour toujours de l'empreinte de Byzance l'histoire et la civilisation de cette partie du monde. Et enfin, pour terminer ce tour d'horizon, c'est le monde asiatique, que Byzance assimile - Arménie, Géorgie, Caucase -, ou bien qu'elle s'efforce de contenir: jusqu'à ce que le coup mortel lui vienne précisément de là, avec les Turcs, et que se ferme alors la longue période ouverte par Alexandre, dont elle avait été, c'est l'un des aspects de son rôle historique, la continuatrice.

On a dit que l'empire grec avait été le boulevard de l'Europe vers l'Orient. [...] Cependant, si l'on tient compte des développements de l'économie, de la diffusion des connaissances, du brassage des civilisations, Byzance a fait bien davantage. Pendant de longs siècles, son rôle ne peut se comparer qu'à celui du monde arabe, qui souvent l'emporte sur elle: mais l'Islam n'eût peut-être pas triomphé, si les Turcs n'avaient choisi la religion de Mahomet au lieu du christianisme. Byzance a été souvent un arbitre de l'histoire de son temps, qu'elle a maintes fois infléchie, toujours attentivement observée. Et elle a créé le réseau de renseignements le plus actif du moyen âge, au service de la diplomatie la plus fine. L'étude en est encore à faire, et promet beaucoup, plus même que ne laisse deviner, encore qu'elle soit des plus suggestives, la lecture du traité de politique étrangère que Constantin Porphyrogénète rédigea, ou plutôt compila pour son fils. Les avantages de sa situation eussent été insuffisants à procurer à Byzance la puissance et la durée, si l'organisation de l'Etat ne lui avait permis d'en tirer parti. Presque jusqu'à la fin, elle a été l'État le mieux administré du moyen âge. Non pas du fait de la concentration des pouvoirs entre les mains d'un empereur absolu (malgré le mot de Kékauménos, que «celui qui règne à Constantinople a toujours raison»), mais par la permanence d'une tradition héritée de Rome et entretenue par la classe sociale dont elle servait les intérêts: par delà les péripéties de l'autorité suprême, elle assura la continuité et l'efficacité des rouages de l'administration, depuis les grands bureaux centraux jusqu'au dernier échelon provincial. On le devine à la lecture *du Livre de l'Éparque* ou du *Traité fiscal*, des «taktika» des offices et dignités et du «klètorologion» de Philothée. On en a la confirmation, en même temps que de nombreux exemples, depuis que l'on connaît mieux ce qui subsiste des archives byzantines, en particulier dans les monastères athonites, où abondent les actes de la pratique: à travers ceux-ci, on comprend comment la qualité des grands services de l'Etat, et des tribunaux, a procuré à cet empire si vaste et si divers une cohésion qui, avec la stabilité de sa monnaie, au moins jusqu'au XI<sup>e</sup> siècle, est à la fois la

manifestation et l'explication de sa continuité et de sa force.

Paul Lemerle

*Journal des savants* Année 1990 Volume 3 Numéro 1 pp. 257-258

Кафедра истории средних веков

### LES ATTITUDES MENTALES

Trois grandes idées, en effet, menaient le monde médiéval à l'époque de l'expansion: à l'extérieur, la croisade; à l'intérieur, la papauté et l'Empire. Force est de constater qu'à l'aube du XIV<sup>e</sup> siècle ces trois rêves sont morts, ou tout au moins sont devenus inopérants comme principes d'action. La dernière croisade s'est achevée avec la mort de Saint Louis. Malgré d'innombrables projets élaborés par les papes et les princes, aucune expédition d'envergure n'entreprend plus la reconquête de la Terre sainte; aucun projet de résistance ou d'union des chrétiens ne prend corps pour enrayer les progrès foudroyants de la nouvelle puissance musulmane en Asie Mineure, celle des Turcs Ottomans. Or, indépendamment de toute considération politique ou religieuse, ces expéditions lointaines avaient su, pendant deux siècles, tendre vers un but commun les énergies guerrières de la classe chevaleresque. Celle-ci s'en détourne au moment où, au sein même de l'Europe, s'affaiblissent les grands facteurs d'unité. De sa longue lutte avec la papauté, l'Empire est sorti épuisé; pour survivre, il va substituer à sa vocation universelle, une vocation purement germanique. La papauté, de son côté, se révèle incapable de dominer les progrès des pouvoirs temporels ou les prétentions des Églises nationales. La lutte entre Boniface VIII et Philippe le Bel a, ici encore, valeur d'exemple. On y voit poindre deux forces nouvelles qui caractériseront l'époque moderne: le gallicanisme, sur le plan religieux, le nationalisme, sur le plan politique. Cette substitution des nationalismes aux vieux rêves universels de la chrétienté médiévale est, sans doute, un des aspects les plus frappants de notre période. Elle coïncide avec la reprise des guerres dans tout l'Occident.

L'affaiblissement des grands idéaux dont avait vécu le Moyen Age s'accompagne d'une modification des mentalités dont nous ne pouvons dégager ici que les lignes directrices. La première serait à placer sous le signe de la diversité. Diversité des études, qui se marque par l'essor des universités et par la multiplication de ces établissements dans tout l'Occident. Diversité de langage qui se marque par le développement des langues nationales [...]. Diversité des doctrines et des méthodes: les grands esprits du temps explorent de nouvelles voies vers la connaissance, dont les principales sont l'empirisme et le mysticisme, portes ouvertes à un foisonnement de doctrines philosophiques, morales, scientifiques et politiques. Toutes ces doctrines se développent sur le fonds commun de la chrétienté médiévale.

G. DUBY *Histoire de la France* pp.187-188, Paris 1988

Кафедра Истории Церкви

Par suite de l'intérêt qu'elle portait aux problèmes religieux, une partie de l'intelligentsia a cherché délibérément le contact avec des représentants du clergé. Entre 1901 et 1903 se tiennent à Saint-Pétersbourg les « Réunions philosophiques et religieuses » (Religiozno-filosofskie sobranija), premiers entretiens officiels autorisés par le procureur général du Saint-Synode, K. P. Pobedonoscev, qui réunissent ces deux milieux, en fait étrangers l'un à l'autre. «Les hommes d'Église sont dépourvus d'un idéal socio-religieux. C'est la cause évidente d'une situation sans issue.» Ainsi s'exprimait le théologien laïc V. A. Ternavcev il résumait en ces termes la critique que l'intelligentsia formulait à l'égard de l'Église. On lui demande de prouver que son idéal ne la porte pas seulement à la vie surnaturelle, et de montrer aussi comment comprendre l'éthos chrétien concernant autrui, les réalités publiques et la vérité d'ici-bas, en d'autres termes, on la pousse à réaliser l'État chrétien. Ces rencontres entre les deux « parties » ne furent pas couronnées de succès; les exigences de l'intelligentsia étaient trop radicales et, dans l'ensemble, le clergé se montrait trop timoré et trop hésitant dans ses prises de position sur les problèmes cruciaux tels que la liberté de croyance et de conscience, la situation des vieux-croyants et des sectes et, surtout, les rapports entre Église et État. Mais, malgré l'interdiction des « Réunions

philosophiques et religieuses » prononcée par Pobedonoscev moins de deux ans après, un premier rapprochement, certes limité mais non négligeable, s'était produit.

Les personnalités de l'intelligentsia qui ont donné l'impulsion à ces « Réunions » sont liées dès lors au mouvement de la « Quête religieuse » jusqu'aux révolutions de 1917. Dans une large mesure elles sont connues du public sous le nom de «chercheurs de Dieu» (bogoiskateli). Ce sont les écrivains symbolistes, les poètes et les critiques littéraires D. S. Merežkovskij, son épouse Z. N. Gippius, D. V. Filosofov et N. M. Minskij, V. V. Rozanov, penseur et publiciste, très lié aux précédents, ainsi que V. A. Ternavcev, fonctionnaire du Saint-Synode et éminent spécialiste des courants apocalyptiques et messianiques.

*INTELLIGENTSIA, RELIGION, RÉVOLUTION*

*Premières manifestations*

*d'un socialisme chrétien en Russie. 1905 -1907*

par Jutta SCHERRER

in. Cahiers du Monde russe et soviétique,  
XVII (4), oct.-déc. 1976, pp. 428-429.

Кафедра этнологии

## **ETHNOLOGIE ET SOCIOLOGIE**

### **Problèmes de collaboration**

Aussi bien dans les milieux politiques que dans les milieux scientifiques — en d'autres termes, dans le domaine de l'action comme dans celui de l'étude — la nécessité s'impose d'un travail multidisciplinaire dans les sciences sociales. La réalité d'une

civilisation industrielle est devenue trop complexe pour qu'on en confie l'analyse à une seule discipline universitaire, à plus forte raison si cette analyse doit servir de base théorique à un programme de développement, ou doit indiquer les instruments et les moyens d'intervention dans les processus sociaux. Mais la collaboration entre différentes disciplines, que l'on traite des questions de théorie ou que l'on projette des opérations réelles, pose toujours des problèmes, et particulièrement pour ces deux disciplines si proches l'une de l'autre : l'ethnologie et la sociologie. Les lignes qui suivent représentent essentiellement un effort pour répondre à trois questions soulevées par ces problèmes de collaboration. Premièrement, cette collaboration est-elle nécessaire ou suffit-il qu'il y ait, dans l'équipe d'agronomes, d'économistes, de médecins, d'urbanistes, etc., appelés à travailler ensemble, soit un ethnologue, soit un sociologue, et non nécessairement les deux ? Deuxièmement, quelle est la nature réelle des problèmes qui surgissent presque inévitablement ? Et, enfin, s'il paraît valable de garder distinctes ces deux disciplines, quelle voie entreouvrir afin que leur collaboration soit non seulement possible, mais surtout utile et efficace ? :

D'un point de vue purement pragmatique, il est à peine nécessaire de poser la première question, car le fait est que dans les entreprises multidisciplinaires les techniciens du développement, les administrateurs de programmes de recherche, veulent de plus en plus inscrire ethnologie et sociologie sur leurs tableaux d'organisation. Les raisons en sont parfois équivoques, car les contraintes financières, par exemple, — si tant est que la présence des deux disciplines dans une même équipe ne relève pas simplement des mouvements de la « mode » scientifique — peuvent amener l'organisateur à vouloir diversifier les sources de crédits.

Parfois, les raisons ne sont pas explicites : tel ou tel administrateur connaît les travaux des ethnologues dans les pays en voie de développement, tel autre estime que la recherche dans les pays industrialisés, ou à industrialiser, doit faire appel à des sociologues ; on tranche le problème latent en réservant une place aux deux. Quoi qu'il en soit, que les raisons soient bonnes ou mauvaises, l'inclusion des deux disciplines est maintenant un fait acquis pour les programmes de recherche ou de développement.

Ce n'est pourtant pas uniquement sur le plan pragmatique que se justifie cette collaboration, et, partant, l'intérêt des problèmes qu'elle suscite; sur le plan théorique sa nécessité se comprend aisément, si tant est que l'on reste dans le domaine des idées générales. La lecture et l'étude des travaux ethnologiques, par exemple, démontrent l'intérêt qu'il peut y avoir à aborder d'un point de vue ethnologique le monde rural, voire un groupe humain quelconque. La lecture et l'étude des travaux sociologiques démontrent la nécessité d'utiliser les méthodes et les concepts sociologiques dans les recherches sur les sociétés humaines. Quoi de plus naturel que de demander aux deux sciences des efforts en commun ?

Robert Cresswell.

*Ethnologie et sociologie. Problèmes de collaboration,*  
*L'Homme*, 1967, vol. 7, n° 1, pp. 72-84.

**Письменный перевод текста со словарем:**

«Искусствоведение»

De Gauguin, de Maurice Denis, Bonnard va emprunter l'idée que ce qui guide l'œil du peintre, c'est l'idée : « Le modèle qu'on a sous les yeux, et le modèle qu'on a dans la tête»... En cela, bien sûr, il s'écarte de l'impressionnisme. Que la toile s'élabore en-dehors du modèle proprement dit (Bonnard travaille de mémoire), n'est d'ailleurs pas sans conséquences, avant même le procès de peinture : entre la vision et l'acte pictural, la mémoire interpose ses couches qui tiennent autant de la subjectivité du peintre que de la réalité du modèle. Face à la fenêtre refermée, le peintre construit sa propre image. Témoin cet autoportrait de 1920 où le spectateur se trouve devant une croûte multicolore, une tache qui semble, plus encore que L'amandier, tenir lieu de matrice : parce qu'elle se présente comme le lieu de condensation (jusqu'à la saturation) de toutes les couleurs possibles de la palette. Ainsi, la peau de figures comme celle du Nu au gant de crin (1932), celle du Nu à la baignoire (1936) ne seraient que les espaces où se précipite (au sens chimique) par métaphore le désir du peintre pour son propre visage.

Bonnard surréaliste ? A ceci près que la subjectivité emprunte toujours ces voies métaphoriques. Si la peau des femmes tient lieu d'écran où se projettent, à travers un chromatisme inouï, les fantasmes du peintre, elles sont d'abord des femmes. On a beaucoup admiré chez Bonnard la lumière. Elle n'est présente que par accident. Sur le Nu rose à la baignoire de 1924, Le grand nu bleu de la même année, elle éclate, à la manière de Degas, comme si le peintre voulait prouver par là son enracinement dans la tradition. Ailleurs, elle ne vaut qu'en tant que pâte colorée et ne semble pas ébranler la structure proprement dite des tableaux: ciels, portes-fenêtres, contre-jours ne laissent voir que des surfaces lourdement empreintes de touches. L'espace tactile a recouvert l'espace optique.

La question peut être: si le peintre d'abord remplit, qu'en est-il de la nature de ses sujets ? En réalité, tout au long de sa vie, Bonnard n'en aura peint qu'un nombre

restreint : surtout sa femme, Marthe, ses amis, des paysages familiers, des intérieurs campagnards. C'est que le sujet extérieur à la peinture n'avait pas pour lui d'importance ; on l'a vu, son seul sujet, c'est le peintre aux prises avec la peinture elle-même.

Peintre de salon, Bonnard ? C'est vrai, parce qu'il aura eu la malchance de gérer une rente confortable, de fréquenter un milieu aisé, sans éclats, bref, de ne pas renvoyer l'image du peintre maudit (dont à cette époque Modigliani et Soutine sont les archétypes insurpassables). C'est vrai aussi puisque, quelque moderne que soit son projet de peinture, il l'aura toujours situé en retrait des avancées les plus spectaculaires. Nabi, il se sentait déjà dépassé par les avant-gardes naissantes: « La marche des progrès s'est précipitée, disait-il, la société était prête à accueillir le cubisme et le surréalisme, avant que nous ayons atteint ce que nous avions envisagé comme but. Nous nous sommes trouvés en quelque sorte suspendus dans l'air ... ». Dès lors, Bonnard demeurera en suspens, au-dessus de toutes les révolutions : fauvisme, dadaïsme, abstraction... ne pourront ébranler une tranquille détermination. Mais pourquoi rêver pour Bonnard un autre destin, puisque d'autres ont ouvert et mené à terme les chemins qu'il a empruntés ? H. Matisse confiait un jour aux Phillips : « De nous tous, c'est Bonnard qui est le plus fort ». Jouissons sans entrave de cette force picturale-là.

*Van de Castele Eric. Bonnard en suspens.*

*In: Vingtième Siècle. Revue d'histoire.*

### **L'ART A LA COUR DE RODOLPHE II A PRAGUE**

Sa cour fut le véritable sanctuaire des Muses et la résidence de nombreux savants et artistes, en particulier de peintres et d'astrologues qui trouvèrent dans l'Empereur non seulement un protecteur indulgent mais aussi un compagnon des Arts très éclairé.

A la différence des autres princes catholiques, sa religion était l'art et la nature. Rodolphe II a fait de Prague la capitale de la monarchie et il y a établi sa résidence permanente. Le Château de Prague accueille les immenses collections impériales. Son règne marque l'apogée de la rénovation du Château sous la direction de l'architecte Giovanni Maria Filippi.

L'esthétique de la Renaissance italienne, puis le maniérisme, annonciateur du baroque, sont introduits dans le pays. Il a inspiré une véritable Ecole de Prague comme François Ier inspira l'Ecole de Fontainebleau et eu un rôle d'un mécène incomparable, le premier qui eut l'amour de la peinture traitée en objet de collection.

L'influence italienne domine, incarnée par Gian Bologna (Jean de Bologne) qui enverra à Prague le peintre Bartholomeus Spranger et le sculpteur Hans Mont, son propre élève. Les premiers peintres appelés à la cour de Rodolphe avaient déjà travaillé pour Maximilien II qu'il s'agisse de Jacopo Strada (Mantoue 1515 - Vienne? 1585) ou Giuseppe Arcimboldo (Milan 1527 – Milan 1593). Venu à la cour comme portraitiste Arcimboldo affirme son originalité dans les «Quatre Eléments» de la nature, assemblage de fruits, fleurs, légumes, les poissons symbolisent l'eau, les mammifères la terre. Les «Saisons» suivront et le portrait du Prince. Ce ne sont plus de simples variations virtuoses de la nature morte élevée au rang de visages humains: ce sont des allégories de l'Empire, de ses bienfaits et de l'Empereur qui les dispensent. En Vertumne, Rodolphe est représenté comme le dieu des saisons, fruits et fleurs illustrent la paix, la prospérité, l'harmonie de son règne. Bartholomeus Spranger (Anvers 1546 –Prague 1611) commence sa carrière sous Maximilien II.



Influencé par les modi de Jules Romain et les Amours des dieux de Rosso Fioentino et de Perino del Vaga, il développa pour son puissant mécène un art raffiné privilégiant des poses complexes et des thèmes mythologiques et érotiques souvent emprunts d'allusions ésotériques et d'effets rhétoriques. Ses œuvres s'inscrivent d'emblée dans la lignée des maîtres maniérismes: en témoignent les mouvements hélicoïdaux rapides, les corps élancés, l'accord parfait entre le paysage et les figures. Il s'inspire souvent des Métamorphoses d'Ovide dans ses tableaux mythologiques aux personnages aux corps enlacés, déséquilibrés, emportés dans de vertigineuses spirales.

Dans les années 1586 son maniérisme évolue vers une plasticité plus frappante, des visages aux traits plus sommaires et caricaturaux comme modelés dans la cire, avec un certain souci de moralisation.

Proche de l'empereur qui venait souvent lui rendre visite dans son atelier du château de Prague, Spranger ne travailla pas seulement pour la Cour mais obtint également des commandes de la part d'influents personnages. Il entreprit des œuvres innovantes et toujours plus complexes, faisant ainsi preuve d'une réelle inventivité technique.

Roelandt Savery met son pinceau au service des empereurs d'Allemagne à la cour de Rodolphe II de 1603 à 1613 où il étudie sa ménagerie d'animaux exotiques. Il peint des pélicans, des autruches, des chameaux, et même le dodo, animal éteint. Il est le premier peintre flamand à proposer des animaux seuls. (Nuremberg vers 1530 - Prague 1591-1592?) entre au service Rodolphe en 1585 comme portraitiste avant l'évoluer dans la mouvance de Dürer qu'il copie comme peintre de la nature.

Richard Flahaut

<http://www.lesmardisdelart.fr/word/cycle4-26-01-2010-resume.pdf>

**Устное реферирование текста (без словаря):**

## **PRINCIPES FONDAMENTAUX DE L'HISTOIRE DE L'ART. LE PROBLÈME DE L'ÉVOLUTION DU STYLE DANS L'ART MODERNE, livre de Heinrich Wölfflin**

Dans le courant que l'on nomme « formaliste » en histoire de l'art Heinrich Wölfflin (1864-1945) occupe, avec Gottfried Semper ou Alois Riegl, une place essentielle. Peu d'œuvres auront exercé une influence aussi durable que la sienne, au-delà même de sa discipline. Élève et successeur à Bâle de Jacob Burckhardt Wölfflin s'inscrit cependant, dès ses premières recherches, dans le sillage des premiers « théoriciens de la pure visibilité », Konrad Fiedler et Adolf Hildebrandt. C'est d'ailleurs dans l'atelier florentin du second, qui était aussi sculpteur, que Wölfflin eut l'intuition de la psychologie de la perception qui allait fonder ses travaux.

### **1. Théorie du changement stylistique et système descriptif**

Dans son premier ouvrage véritablement marquant, *Renaissance et Baroque* (1888), Wölfflin commence à mettre en place son système descriptif, en caractérisant les changements de plan stylistique conduisant à l'art baroque, tant dans la théorie de la peinture que dans l'architecture. L'arrière-plan culturel des transformations stylistiques y apparaît alors comme une « ambiance », un « sentiment vital » propre à une époque que l'art révélerait. Dans *L'Art classique* (1899), ce seront les causalités multiples s'entrelaçant dans le développement des formes – évolution des mœurs et développement de la tradition plastique – qui donneront à l'ouvrage sa structure. De ce point de vue, *Les Principes fondamentaux de l'histoire de l'art*, que Wölfflin prépare dès les années 1906-1910, constituent un véritable aboutissement dans la réflexion de l'historien sur ces questions d'autonomie relative des formes et de causalité dans leur transformation. Ils doivent beaucoup à son enseignement. Le jeu des polarités qu'il y déploie, essentiellement centré sur la peinture, la sculpture et l'architecture, dépend également de la forme spécifique de ses cours, qu'il accompagnait de projections lumineuses dont l'usage s'était répandu à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, dispositif qui favorisait le comparatisme binaire et la sensation d'une pure visibilité. L'idée de Wölfflin est que la peinture tire davantage sa substance

de l'art que de la nature: les formes ne feraient que représenter les éléments de l'art du passé et, sous la variété des phénomènes esthétiques, il est possible de percevoir, dans l'alternance entre deux grands champs stylistiques, une évolution des formes selon des schémas précis. Cinq couples conceptuels introduits par Wölfflin permettent de décrire les changements stylistiques essentiels dans l'histoire de l'art occidental, même si l'auteur concentre ses exemples sur les époques classique et baroque. Caractérisant précisément le passage de la Renaissance classique à la peinture du XVII<sup>e</sup> siècle, le premier couple oppose le « linéaire » au « pictural », c'est-à-dire la prise en compte de la ligne, d'une part, comme conductrice du regard, et, d'autre part, la vision fondant les objets dans une totalité, telle une apparence flottante. Seconde polarité : la présentation par « plans », qui s'oppose à la présentation en « profondeur ». Troisième distinction: à la « forme fermée » (ou « tectonique »), caractéristique de l'art classique, succède la « forme ouverte » (« atectonique »), propre, par exemple, à la composition baroque. Dans cette « forme ouverte », l'essentiel réside alors, écrit Wölfflin, « dans le souffle qui entraîne l'immobile dans le flux du mouvement ». Les dernières polarités découlent des précédentes. À « l'unité enfermant en elle le multiple », caractéristique de la Renaissance, s'oppose – quatrième couple – « l'unité indivisible », perceptible au XVII<sup>e</sup> siècle. Dernier contraste: à l'absolue « clarté » exigée par l'art classique – dont Wölfflin se sert, on le voit, comme d'une véritable norme régulatrice – s'oppose l'« obscurité » relative dont l'art de Rembrandt est sans doute l'exemple le plus abouti.

François-René MARTIN,

*PRINCIPES FONDAMENTAUX DE L'HISTOIRE DE L'ART.*

*Livre de Heinrich Wölfflin, Encyclopædia Universalis [en ligne],*

## **Iconologie**

Du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle on entend par iconologie la « science des images » qui donne des règles pour la représentation figurée des idées abstraites et morales. L'œuvre fondamentale qui a introduit ce concept est le livre de César Ripa : *Iconologia*, publié pour la première

fois en 1593. Les descriptions et les illustrations de ce livre ont exercé une influence très importante sur l'art des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle on publia des manuels iconographiques qui continuaient ou développaient les idées de Ripa. Ils contenaient surtout des descriptions de figures humaines accompagnées d'attributs distinctifs et qui personnifiaient des idées philosophiques et morales ainsi que différentes notions générales telles que les sciences, les saisons.

Au XX<sup>e</sup> siècle, le terme iconologie reçut une acception différente, et servit notamment à désigner une méthode d'interprétation des œuvres d'art. L'adjectif «iconologique» apparut avec cette acception dès 1907 et 1912 (A. Warburg) dans l'expression «analyse iconologique» et le substantif «iconologie» en 1931 et 1939 dans les études de G. J. Hoogewerff et E. Panofsky. Les pionniers de la nouvelle méthode de l'étude du contenu des œuvres d'art ont adopté le terme ancien «iconologie» pour distinguer leur méthode de l'iconographie, celle-ci étant considérée par eux comme l'identification et la description des sujets, thèmes, symboles et attributs dans l'art. Pour Warburg, Hoogewerff et Panofsky, l'iconologie est une iconographie au sens profond, insatisfaite par l'identification du sujet et des éléments du symbolisme conventionnel, elle procède à une interprétation de la signification qu'un sujet ou un symbole possède dans une œuvre en tant qu'expression d'une philosophie et d'une conception du monde. L'iconologie telle qu'elle est conçue par Panofsky est «une iconographie interprétative, qui devient une partie intégrale de l'étude de l'art, au lieu de se limiter à n'être qu'une constatation statistique préalable» à d'autres analyses.

### **Science des images du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle**

La théorie de l'image a trouvé son principal codificateur en Claude-François Menestrier (1631-1705), auteur d'innombrables ouvrages sur les blasons, les devises et les emblèmes. Menestrier développe une philosophie des images, dans laquelle il distingue les images de la peinture, les images de la poésie et de la rhétorique, les images de la science et les images symboliques. Entre les images symboliques, il différencie sept groupes: les hiéroglyphes, les symboles, les emblèmes, les devises, «le blason et les généalogies», «les revers des jetons et les médailles» et, enfin, «l'iconologie qui est la peinture des choses purement morales comme si elles étaient des

personnes vivantes, comme l'honneur, la vertu, le plaisir». Chez Menestrier, l'iconologie n'est pas seulement une science des images; il désigne par ce mot un groupe spécifique des images. Quand Menestrier publiait ses ouvrages, à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, l'iconologie avait déjà cent ans. Elle est née en 1593, lorsque l'érudit pérugin Cesare Ripa publia son livre *Iconologia ovvero descrizione dell'Imagini universali cavate dall'antichità et da altri luoghi*. Accueillie favorablement, l'œuvre fut réimprimée en 1602; une édition illustrée de cent cinquante bois gravés fut publiée à Rome en 1603. Le livre fut réédité plusieurs fois, augmenté jusqu'à comprendre trois ou même cinq volumes et traduit en plusieurs langues. Sur la page de titre, Ripa présentait lui-même son ouvrage comme «nécessaire aux poètes, peintres, sculpteurs et autres, pour représenter les vertus, les vices, les émotions et les passions humaines ». En vérité, l'*Iconologia* embrassait plus: les représentations des arts et des sciences, des facultés de l'âme, des dispositions psychiques, des concepts philosophiques, moraux et esthétiques; les heures, les saisons, la paix et la guerre ; bref, tout concept universel s'y trouvait. La présentation en était uniforme : l'idée était toujours incarnée par un personnage, le plus souvent féminin, portant des attributs, représenté dans des actions ou des états décrits avec précision.

Jan BIALOSTOCKI, *Iconologie*,  
*Encyclopædia Universalis* [en ligne],  
<http://www.universalis.fr/encyclopedie/art-le-discours-sur-l-art-iconologie/>

## ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

**Письменный перевод текста со словарем:**

«Исторические науки и археология»

**¿PARA QUÉ SIRVE LA MEMORIA HISTÓRICA?**

***La llamada "memoria histórica" ha sido y es objeto de distorsiones interesadas desde el poder, ya sea este dictatorial o democrático. En este marco, el historiador debe jugar un papel decisivo: educar el sentido crítico de los ciudadanos para que nadie los manipule con mitos y prejuicios.***

*Josep Fontana*

Vivimos en momentos en que la reivindicación de memorias alternativas a la visión histórica oficial parece crear desconcierto en muchos. Lo cual se debe, con toda probabilidad, a no haber entendido la naturaleza del problema. La historia de una comunidad es su memoria colectiva y cumple para ella una función semejante a la que la neurobiología asigna a la memoria personal en relación con el individuo. Sabemos hoy que nuestra memoria no es un depósito de imágenes del pasado, sino un complejo sistema de relaciones que tiene un papel esencial en la formación de la conciencia. Como afirma el premio Nobel Gerald Edelman, la conciencia se vale de la memoria para evaluar las situaciones a las que ha de enfrentarse mediante la construcción de un "presente recordado", que no es la simple evocación de un momento determinado de nuestro pasado, sino la capacidad de poner en juego toda una serie de experiencias previas para diseñar un escenario al cual puedan incorporarse los hechos nuevos que se nos presentan.

De una manera parecida, los historiadores también usan su capacidad de construir presentes recordados para contribuir a la formación de una conciencia colectiva que pueda responder a las necesidades del momento, creando escenarios en los que sea posible encajar e interpretar los problemas a los que nos enfrentamos.

Lo ha dicho recientemente el historiador norteamericano Arthur Schlesinger (hijo), en un artículo titulado "Historia y estupidez nacional" – lo de la estupidez viene a cuento de quienes están repitiendo en Iraq los errores cometidos en Vietnam – , donde sostiene que "la historia es a la nación lo que la memoria al individuo", y afirma que esta no solo no debe ser considerada como fija y estable, sino que debe revisarse permanentemente "de acuerdo con las necesidades del presente".

Todos nosotros recibimos contenidos identitarios a través de lo que se llama el uso público de la historia, que un historiador italiano ha definido como "todo lo que crea el discurso histórico difuso, la visión de la historia, consciente o inconsciente, que es propia de todos los ciudadanos. Algo en que los historiadores desempeñan un papel, pero que es gestionado sustancialmente por otros protagonistas, los políticos y los medios de comunicación de masas".

**Устное реферирование текста (без словаря):**

### **EL AGRIDULCE ANIVERSARIO DE RAJOY**

Por **Asier Martiarena** | Episodios nacionales

Ya ha pasado un año de la inapelable victoria del PP en las urnas. Un triunfo que les otorgó la mayoría absoluta necesaria para gobernar en España sin ataduras y que les permite esquivar votaciones o debates polémicos. Una simple orden de partido tumba cualquier amago de erosión de la oposición. Semejante conquista política bien se merece un acto de celebración pero, al igual que le ocurre a la Casa Real española -que declinó celebrar las bodas de oro de los monarcas- el PP no está para fiestas.

No hay más que mirar la agenda del partido para el martes 20 de noviembre. Vacía de actos festivos. Desde Moncloa se ha dejado caer que el país no está para "celebraciones", y Rajoy y los suyos no quieren apartar la vista ni un instante de la recta final de la campaña electoral de Cataluña.

De hecho el ministro de Justicia, Alberto Ruiz Gallardón, el titular de Agricultura, Miguel Arias Cañete y la expresidenta de la Comunidad de Madrid, Esperanza Aguirre se desplazarán a Barcelona para arropar a su candidata Alicia Sánchez-Camacho con el fin de frenar la apuesta independentista de CiU.

Hasta Rajoy estará con Sánchez-Camacho. El único guiño que se permitirá el presidente del Gobierno será el de hacer alguna mención, en el mitin en Barcelona, al triunfo electoral de 2011 donde cosechó una amplia mayoría absoluta (185 escaños) superando a la que obtuvo en 2000 el expresidente José María Aznar (183 escaños), aunque menor que la de Felipe González (202 diputados).

Además, celebrar una fiesta por un Ejecutivo que acumula dos huelgas generales en menos de un año, e innumerables manifestaciones en las calles sería difícil de vender a la opinión pública -tanto nacional como internacional-.

La directriz es no mandar mensajes contradictorios a Europa mientras la prima de riesgo continúe con la mira puesta en los quinientos puntos que obliguen a España a pedir un nuevo rescate.

Por si esto fuera poco este lunes ha arrancado con una inflación al alza que se suma a la caída del PIB español y al frenazo del consumo.

Si el PP brinda el 20N con cava catalán, será en la intimidad.

## **ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК**

**Письменный перевод текста со словарем:**

«Исторические науки и археология»

## **L'ALBA DEL MEDIOEVO**

Sono rari, rarissimi i film su quel periodo che abbraccia gli ultimi secoli dell'Impero Romano e i primi del Medioevo, oggi abitualmente denominato dagli studiosi "tarda antichità". Il film "Costantino il Grande" ci racconta la storia di uno tra i più importanti ultimi imperatori: Costantino, che rese lecita la religione cristiana, aprendo la strada al mondo medievale.



Nel 305 l'Impero è retto dalla tetrarchia: due Augusti e due Cesari regnano sulle zone d'Oriente e d'Occidente. Il generale Costantino, figlio del tetrarca Co-scanzo Cloro, dal Nord Europa viene richiamato a Roma, dove si trova coinvolto in una complicata trama di intrighi di corte intessuta da Massenzio (il figlio di un altro tetrarca, Massimiano), che a sua volta ambisce essere eletto imperatore, E' una Roma devastata dalle persecuzioni contro i cristiani, fortemente volute da Diocleziano. La trama del film si dipana in questo clima piuttosto teso, ben ricostruito da un veterano degli sceneggiatori italiani: Ennio De Concini. Meno bene funziona il ritmo del film, che verso la metà si impantana e rallenta notevolmente, per poi riprendersi con la lunga — e un po' confusa — sequenza della battaglia di Ponte Milvio, grazie alla quale nel 312 Costantino, sotto la protezione del dio dei cristiani («in hoc signo vinces»), sconfiggerà definitivamente il rivale Massenzio e potrà regnare indiscusso.

La sceneggiatura funziona abbastanza, pur se con qualche eccezione. La prima sono i dialoghi, spesso un po' impacciati. Ma questo si sa: i dialoghi per i film storici sono sempre difficili da imbastire, così come per i libri (è il motivo per cui il grande scrittore israeliano Abraham Yeoshua ha deciso di eliminarli completamente dal suo splendido libro *Viaggio alla fine del millennio*, ambientato nel 999). La seconda eccezione è che qua e là affiorano alcuni dei più triti luoghi comuni sulle persecuzioni dei cristiani, di quelli che ancora oggi, grazie anche a film come questo, sono duri a morire.

“*Medio Evo*”, n. 8 (79) agosto 2003, p. 93

**Устное реферирование текста (без словаря).**

### **LA DIFESA DI SOCRATE**

Nella democrazia ateniese, a differenza della tirannide, nessuno poteva essere accusato senza un motivo valido. Per evitare il proliferare di cause, si puniva con una multa ingente l'accusatore che non otteneva i voti favorevoli di almeno un quinto della giuria.

Si presume, pertanto, che quanti avevano denunciato Socrate, tra cui Anito e Licone, erano talmente sicuri della solidità dei loro argomenti, da poter contare su una quantità di voti sufficiente almeno a dare al filosofo una severa punizione.

Tuttavia, poiché tutto il processo era perfettamente regolato per garantirne l'equità, non poteva essere attribuito a Socrate un crimine che fosse stato amnistiato, come per esempio il discredito della democrazia e delle sue istituzioni. Per tal motivo, gli accusatori gli contestarono il crimine di ateismo, che non era coperto da amnistia e che al filosofo Anassagora era costato l'esilio da Atene. Socrate è consapevole di ciò che c'è in gioco. Nel suo discorso di difesa egli deve affrontare, oltre all'accusa formale, anche coloro che "non mostrano il volto", cioè interlocutori che non si presentano al processo e che lo hanno calunniato in passato senza che lui potesse mai difendersi. Gli accusatori parlarono per tre ore, misurate con un orologio ad acqua, poi Socrate ne ebbe altrettante per difendersi.

Di fronte ai giurati, lungi dal mostrare pentimento, il filosofo sostenne che la ragione delle calunnie rivoltegli risaliva alla risposta che la Pizia, sacerdotessa del tempio di Apollo a Delfi, aveva dato alla domanda di Cherofonte (uno dei primi compagni di Socrate esiliato da Atene nel periodo dei Trenta Tiranni), su chi fosse in Atene il più sapiente. Incredulo, Socrate si era allora rivolto ai più sapienti tra i suoi concittadini per sapere se vi fosse qualcuno più sapiente di lui, scoprendo invece che in loro vi era solo la presunzione di sapere.

Storica, n.14, aprile 2010.

## **Методические материалы для проведения процедур оценивания результатов обучения**

По результатам экзамена комиссия выставляет аспиранту оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» на основе критериев и показателей оценивания, указанных в таблице Приложение 1. Положительная оценка за экзамен в целом не может быть поставлена в случае, если хотя бы по одному результату обучения получена отметка «неудовлетворительно»